



# aran

70 DICIEMBRE DE 2007  
DECEME DE 2007

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Metquades Calzado  
C/ Calatrava nº 2  
08017 Barcelona



## Calidad: el gran reto de Aran



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



## Automóviles Tonés



VW GOLF 2.0  
TDI 140 CV  
"KM 0"



A3 SPORTBACK  
1.9 TDI  
"KM 0"



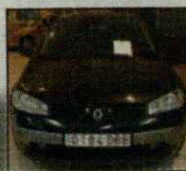
A4 1.9 TDI  
130 CV  
AÑO 2001



A6 2.5 TDI  
MULTITRONIC  
AÑO 2002



A3 TDI  
130CV  
AÑO 2001



RENAULT  
MEGANE  
1.9 DCI  
120 CV  
"AÑO 2005"



AUDI T1  
QUATTRO  
AÑO 2001



AUDI A4  
1.8T  
163CV  
AÑO 2005



PEUGEOT 307 SW  
HDI  
AÑO 2003



VW PASSAT  
2.0 TDI  
140CV  
"KM 0"

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 22300 BARBASTRO (LLEIDA)

[www.automovilestones.es /](http://www.automovilestones.es/)



## CALIDAD TURÍSTICA, EL GRAN RETO DE ARAN



**PERE COLOMER, consultor experto, considera que "el turismo de nieve está estancado"**

# Aran debe apostar por un turismo de calidad

**La Val d'Aran debe pensar en el turismo familiar y en el turismo de salud**

La Val d'Aran debe dar un nuevo salto en materia turística, apostando decididamente por un turismo de calidad y por el turismo familiar, una propuesta que cada vez tiene más adeptos. Así lo considera Pere Colomer, consultor experto en turismo y gran conocedor del valle que visita con bastante frecuencia.

"El turismo de nieve está estancado actualmente", afirma Colomer, reconociendo que "es cierto que la innivación artificial ha supuesto que, como mínimo, se mantenga y no pierda la clientela en años de pocas nevadas como el pasado". Sin embargo, "lo que le pasa a la montaña es que las temporadas cada vez son más cortas y, pese a que hay innivación artificial, quizás no haga frío durante tanto tiempo como antes. Esto hace que en muchos lugares sólo tengan tres

meses de temporada y durante el esto la afluencia de turistas es muy baja, como puede pasar en Aran".

Aunque los centros invernales buscan modelos que les permitan habilitar las estaciones para hacer otro tipo de deportes, "no hay nuevas ideas. Lo único que se ha hecho es intentar ganar mucho dinero con la urbanización en muchos casos desmesurada de muchas estaciones de esquí, intentando ganar más dinero con el negocio inmobiliario que con el turístico".

En el caso concreto de la Val d'Aran, "no ha apostado por un turismo de calidad, sólo hay que ver las últimas edificaciones que se están haciendo y que van a hacer que el turista que realmente se deja dinero y vale la pena porque es el que aprecia la montaña deje de ir", afirma.

Colomer apuesta porque la gran

ayuda al turismo "es la hotelería, pero en Baqueira está cerrada muchos meses al año porque no hay un producto turístico suficientemente fuerte para que la gente vaya". En su opinión, "hay que crear producto. En nieve es difícil innovar, pero hay que pensar también en el turista de hoy. Actualmente, las familias viajan juntas y hay que pensar en actividades para toda la familia, tanto en invierno como en verano".

En el caso concreto de la Val d'Aran, la unión de fuerzas es la única garantía de futuro. "Baqueira no puede ir sola, debe contar con los hoteleros y el resto de empresarios turísticos y debe innovar porque hay que pensar en alternativas a medio y largo plazo".

Pere Colomer insiste en que "hay que crear producto para diversos seg-

mentos, apostar por el turismo de alto nivel, de 5 estrellas que, por el boca-oreja tira del otro turismo". Y, además, teniendo a la familia como referente, "hay que pensar en el turismo familiar y ofrecerles actividades con ellas". Las propuestas son muchas y variadas, "desde programar excursiones de 2 días y acampada en la montaña, pensar en montar un pequeño observatorio para mirar el cielo y las estrellas en verano, potenciar las ofertas culturales y deportivas...".

No hay que olvidar, además, "el turismo de salud, que está funcionando muchísimo". Con una matización, "no es sólo bañarse en una piscina de agua termal o que te hagan un masaje, es mucho más: pensar en actividades tipo yoga o cómo valorar la gastronomía del valle y aprender a comer de una forma sana".

Y, aunque la inversión es un factor a tener en cuenta, "hay muchas cosas que con poco dinero tienen éxito, como una pequeña piscina en la que los niños puedan pescar truchas...".

Colomer insiste en que la unión hace la fuerza. "Si realmente creas producto y entre todos creas un lobby para intentar innovar que es fácil decirlo, pero difícil conseguirlo... se puede intentar salir adelante". Y es que está claro que "el futuro de la montaña es todo el año porque el invierno se está acabando. Si no hay futuro ni proyectos fuera de la temporada de esquí, muchos hoteles acabarán cerrando o subsistiendo el invierno de mala manera".

A.I.



PIZZERIA-RESTAURANTE

*il casone*

SALARDÚ

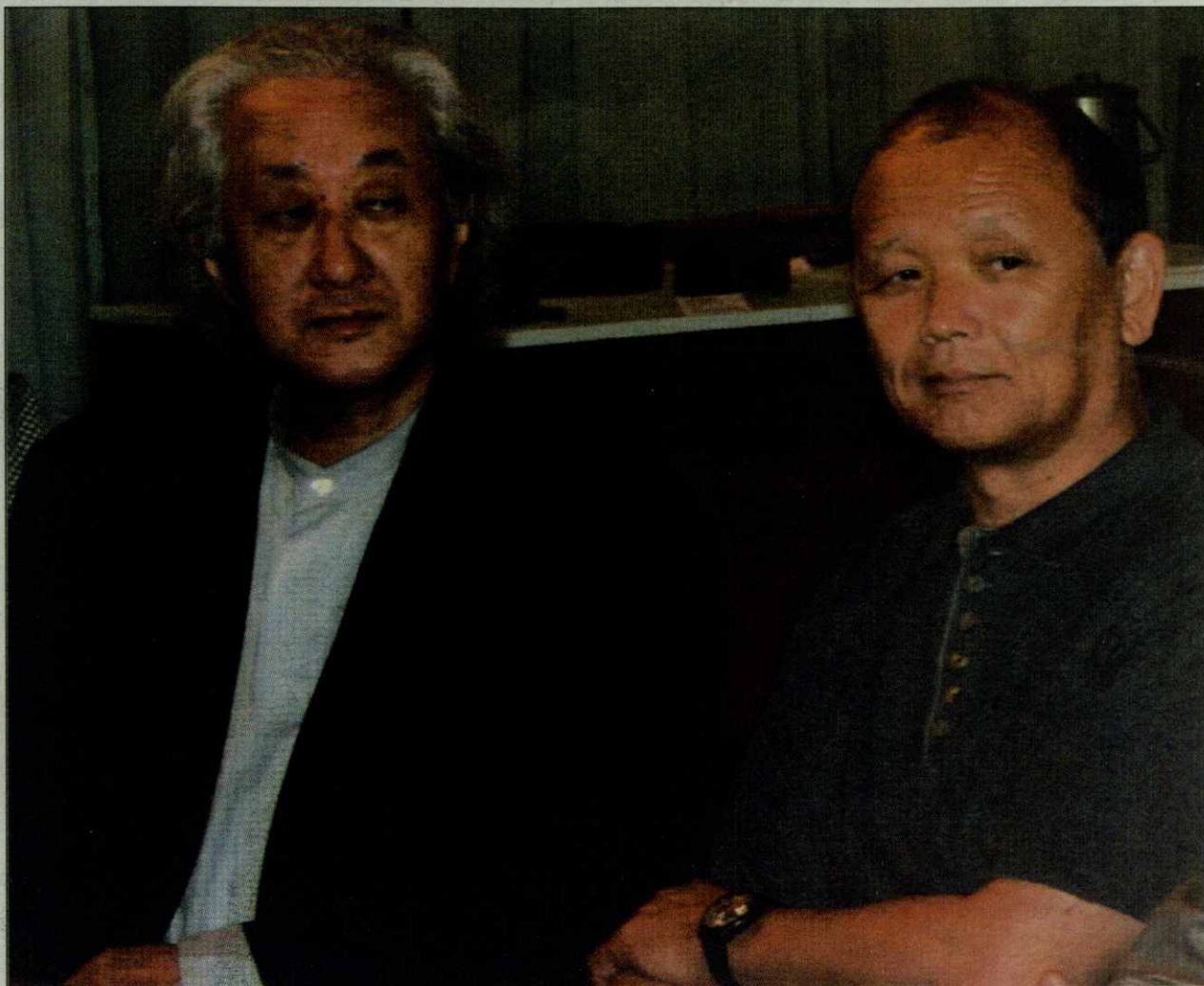
Val d'Aran

Tel. 973 644 055



## CALIDAD TURÍSTICA, EL GRAN RETO DE ARAN

**TOSHIAKI TANGE,**  
responsable  
jurídico de  
Isozaki en  
España explica  
el estado del  
proyecto del  
complejo  
termal



# Nuevo impulso a los Baños de Arties

El proyecto del balneario de los Baños de Arties, que diseña el arquitecto japonés Arata Isozaki, podría empezar a convertirse en una realidad en un futuro próximo, una vez resueltos los trámites burocráticos que hasta ahora han impedido a los propietarios iniciar las obras. Los primeros pasos para encontrar esa solución se dieron hace unas semanas con una reunión en la que estuvieron representados el Ajuntament de Naut Aran, la Generalitat y los propietarios e impulsores del proyecto.

La reunión fue satisfactoria y así lo reconoce el responsable jurídico de Isozaki en España, Toshiaki Tange, cuyo equipo está implicado a fondo en la redacción del complejo termal con el fin de tenerlo todo preparado para cuando llegue la conformidad admi-

nistrativa, paso previo para empezar a trabajar en el diseño de un balneario que se convertirá en referencia en el mundo, no sólo por la calidad de las aguas de Arties, sino por la persona encargada de redactar el proyecto.

Esa será ya tarea del arquitecto nipón Arata Isozaki que, según Tange, está muy ilusionado en el diseño de su primer balneario "por dos razones, la primera por el lugar que es, la singularidad y belleza del paisaje y la del territorio". La segunda, y que también ha pesado mucho en la decisión de Isozaki de aceptar el encargo es "el promotor. Es un hombre del valle y hotelero. Tenemos confianza plena en él, en que una vez acabada la obra sepa mantener la calidad del conjunto", confiesa Tange.

A esperas del ansiado permiso, el equipo de Isozaki está trabajando ya

en el proyecto de un complejo que quiere aprovechar las excelentes condiciones de las aguas termales que manan de Arties. Tal como le caracteriza, Isozaki está haciendo "un traje a medida" del lugar en el que irá instalado su primer balneario, un terreno "que es el que es, no habrá exceso de edificación porque no cabe. Además -explica Tange-, hay que mantener el Camino Real que atraviesa la finca y la franja de al lado de la montaña es bastante estrecha, y la que está situada al otro lado, junto al río, tampoco es demasiado amplia". Por lo tanto, "es la configuración natural la que determinará el proyecto final".

Inicialmente, el proyecto contempla la edificación de un balneario y un hotel de 40 ó 50 habitaciones, con una superficie construida de unos 8.500 metros cuadrados. En el com-

plejo termal propiamente dicho, el balneario se contemplan dos zonas diferentes, dado que "las aguas son de uso público y tienen que estar a disposición de las gentes del valle", algo que desde el principio han tenido claro los propietarios, "dejar las puertas abiertas a la gente del valle".

A pesar de que Arata Isozaki ya ha trabajado en varios bocetos, el resultado final tardará algún tiempo en ser una realidad. El arquitecto nipón se desplazará de nuevo a Aran antes de realizar el diseño de su primer balneario, un proyecto que ilusiona al reconocido Isozaki, que se adaptará "a la configuración natural" de la zona, respetando la especial idiosincrasia y características del valle, respetando las tradicionales construcciones aranesas.

A.I.

## La cuenta atrás

El tema del turismo es casi como el del cambio climático aunque con matices, ha empezado al cuenta atrás y estamos cerca del punto de no retorno. Es como cuando de niños contábamos al escondite antes de salir en la búsqueda de los compañeros de juegos.

En el tema del turismo también ha empezado la cuenta atrás.

Los grandes gurús han repetido hasta la saciedad que el modelo de nieve está agotado. Hoy día con un incremento exponencial de los viajes en avión tenemos la competencia de los Alpes, Canadá, Estados Unidos... entre otros. Y en Aran todavía podemos estar satisfechos de tener la mejor estación invernal del país. Paisaje, nieve, servicios de gran calidad... Es difícil encontrar un lugar en el Pirineo con un nivel de servicios parecido. Pero no sirve con mirarnos el ombligo y decir que bien posicionados estamos. El movimiento se demuestra andando.

Debe haber una apuesta decidida el territorio por el turismo y por crear producto y marca. Debe liderarse el proyecto pirenaico desde las instituciones aranesas como marca global y para ello las instituciones deben ponerse de acuerdo en lo fundamental.

No es posible que en un país en el que el turismo es el principal motor de la economía un proyecto de alta calidad con una inversión autóctona lleve 2 años a realentí esperando decisiones administrativas que parecen haberse desbloqueado. A veces cuesta menos tiempo y problemas poner en marcha una urbanización que un balneario de lujo y un país que cree en el turismo como Aran no puede permitirse perder las oportunidades.

En Aran existen todavía muchas oportunidades, pero es necesario iniciar ya la cuenta atrás para hacerlas realidad.

José Antonio Almunia  
Periodista

Feliz Navidad  
a clientes y amigos

**MAUBERME**

OBRAS Y SERVICIOS  
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu  
Ctra. Gausac, Entlo L5  
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900  
www.mauberme.com

Restaurant  
**Era Lucana**

les ofrece una carta en platos de entrantes con ensaladas frescas y templadas de la temporada; platos de carnes del país, derivados del pato francés y pescados frescos, con postres de la casa y una selecta y variada bodega, así como un menú de montaña. Local con una pequeña cafetería como recepción, un comedor principal con chimenea, y dos reservados, todo ello en un ambiente acogedor de montaña con amplios ventanales que ofrecen una excelente vista de montaña.

En cocina: Emili Calçada.  
En sala: Margarita Martínez.

Alcalde Calbetó 10. Edif. Portals d'Aran. Vielha. Tel 973 64 17 98 - 625 18 41 48/49  
Fax: 973 64 04 83 www.aranweb.com/lucana

ROSTISSERIA  
**SAL I PEBRE**

MENÚ I TAPES  
MENJAR PER EMPORTAR  
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

Feliz Navidad

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



## CALIDAD TURÍSTICA, EL GRAN RETO DE ARAN



# Baqueira renueva su red de cañones de innivación artificial

La estación de Baqueira Beret abrió sus instalaciones el pasado 2 de diciembre con una superficie esquiable de 24 de los más de 100 kilómetros que tiene el centro invernal aranés. No obstante, las nevadas registradas en las semanas siguientes, además del trabajo de innivación de los cañones de que dispone la estación, han permitido ir aumentando el número de remontes en funcionamiento -actualmente están todos en servicio- y abrir nuevas pistas, hasta ofrecer a los esquiadores un dominio de 85 kilómetros esquiables que es del que dispone actualmente.

El centro invernal de Baqueira Beret ha invertido para la nueva temporada 3,8 millones de euros, una cifra sensiblemente inferior a la registrada en las últimas campañas blancas, en las que las inversiones eran de un promedio de diez millones de euros.

## INNIVACIÓN ARTIFICIAL

En esta ocasión, la mayor parte del capital se ha destinado a la mejora de la red de innivación artificial que permita a Baqueira la posibilidad de abrir sus pistas aún en épocas de escasez de nieve, como la de la pasada temporada. Así, para esta campaña blanca la estación ha destinado buena parte de su presupuesto a la adquisición de 150 cañones de bajo consumo de última generación, que permitirán mejorar la innivación de una gran área de la estación a la vez que garantizar un importante ahorro de energía. Además, en la zona de Beret se ha instalado un nuevo compresor de aire que permite aumentar el volumen de producción de nieve en esa zona de la estación invernal.

Por otra parte, el área de Baqueira ha aumentado su capacidad de producción de nieve artificial desde la cota 1.500 a la cota 1.800 gracias a la nueva captación de agua del río Ruda, que permitirá disponer de 200.000 metros cúbicos adicionales para la innivación.

## PREPARACIÓN DE PISTAS

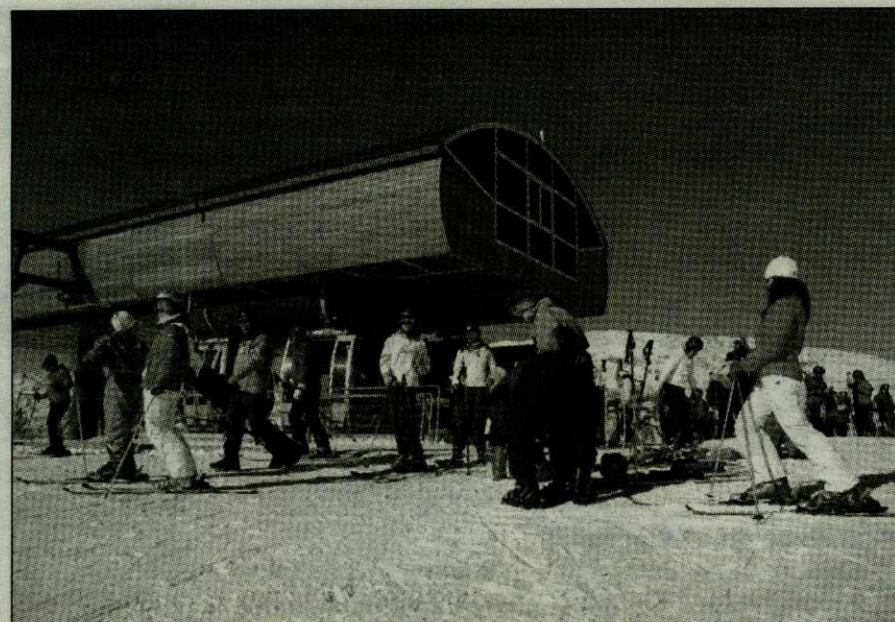
Baqueira Beret también ha mejorado la preparación de sus pistas. Así, durante el verano se han realizado trabajos de mantenimiento de pistas como el resembrado de la pista Era Coma y de la zona de Debutantes que entró en funcionamiento el año pasado. Además, también se han instalado para-vientos en puntos estratégicos del centro invernal con el fin de conservar la nieve en las pistas.

Las mejoras no sólo han sido en el dominio esquiable. El centro invernal aranés ha renovado su parque de máquinas pisa-pistas con la sustitución de una máquina por otra de última generación que permite disponer de más prestaciones y que cuenta con 'winch'.

## ACCESOS

La principal novedad en los accesos a la estación está a unos cuantos kilómetros, y es la apertura del nuevo túnel de Vielha Juan Carlos I, que hace mucho más cómodo el acceso a la Val d'Aran y, por ende, al centro invernal. Asimismo, Baqueira ha concluido la carretera perimetral que conduce desde el parking de entrada de Baqueira 1.500 a la nueva urbanización de la Val de Ruda, en cuyo aparcamiento cubierto ya están disponibles algunas de las 1.500 plazas previstas inicialmente.

Por otra parte, también se ha concluido la construcción de las rotondas de acceso a Baqueira 1.500, así como de la visera anti-avalanchas de la carretera de Beret.



A.I.



## CALIDAD TURÍSTICA, EL GRAN RETO DE ARAN

LA OCUPACIÓN HOTELERA DE 2007 EN EL VALLE HA SIDO DEL 42,12%, LA MÁS BAJA DE LOS ÚLTIMOS SIETE AÑOS

# Balance de Torisme Val d'Aran

La ocupación hotelera media en la Val d'Aran en el presente año se ha situado en 42,12 puntos, más de siete por debajo respecto a las cifras de 2006, además de ser la más baja de los últimos siete años. Así lo anunciaron los responsables del organismo Torisme Val d'Aran en su tradicional asamblea anual, reunión informativa que celebró en Betrán y a la que asistió el síndic d'Aran, Francés Boya.

No obstante, el conseller de Turismo del Conselh Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, aclaró que esta cifra no contempla la ocupación del presente mes de diciembre, por lo que ésta podría aumentar hasta situarse en los 50 puntos de media computados desde el año 2000. Además, también hay que tener en cuenta la mala temporada invernal de 2007, caracterizada por la falta de nieve en las pistas de esquí pirenaicas y también en las del centro invernal aranés de Baqueira Beret.

### ANÁLISIS POR MESES

A falta de saber cual será la media de ocupación hotelera durante este mes de diciembre en la Val d'Aran, el presente año 2007 ha marcado el porcentaje más bajo de los últimos siete con 42,12 puntos de media, más de siete por debajo a las cifras computadas el año pasado 2006, y más de diez si tenemos como referencia los números de 2005.

En un análisis mes a mes, excepto en mayo, la ocupación hotelera en la Val d'Aran se ha situado muy por debajo en todos los meses del año respecto al año 2006. Así, por ejemplo, en enero del año pasado el porcentaje de ocupación fue de un 72,25 por ciento, mientras que en ese mismo mes en 2007 solamente alcanzó un 39,27 en ese mismo mes.

### EJES DE ACTUACIÓN

La búsqueda de nuevos mercados transnacionales, la desestacionalización del turismo y la diversificación de la oferta son los tres ejes principales que contempla el ente

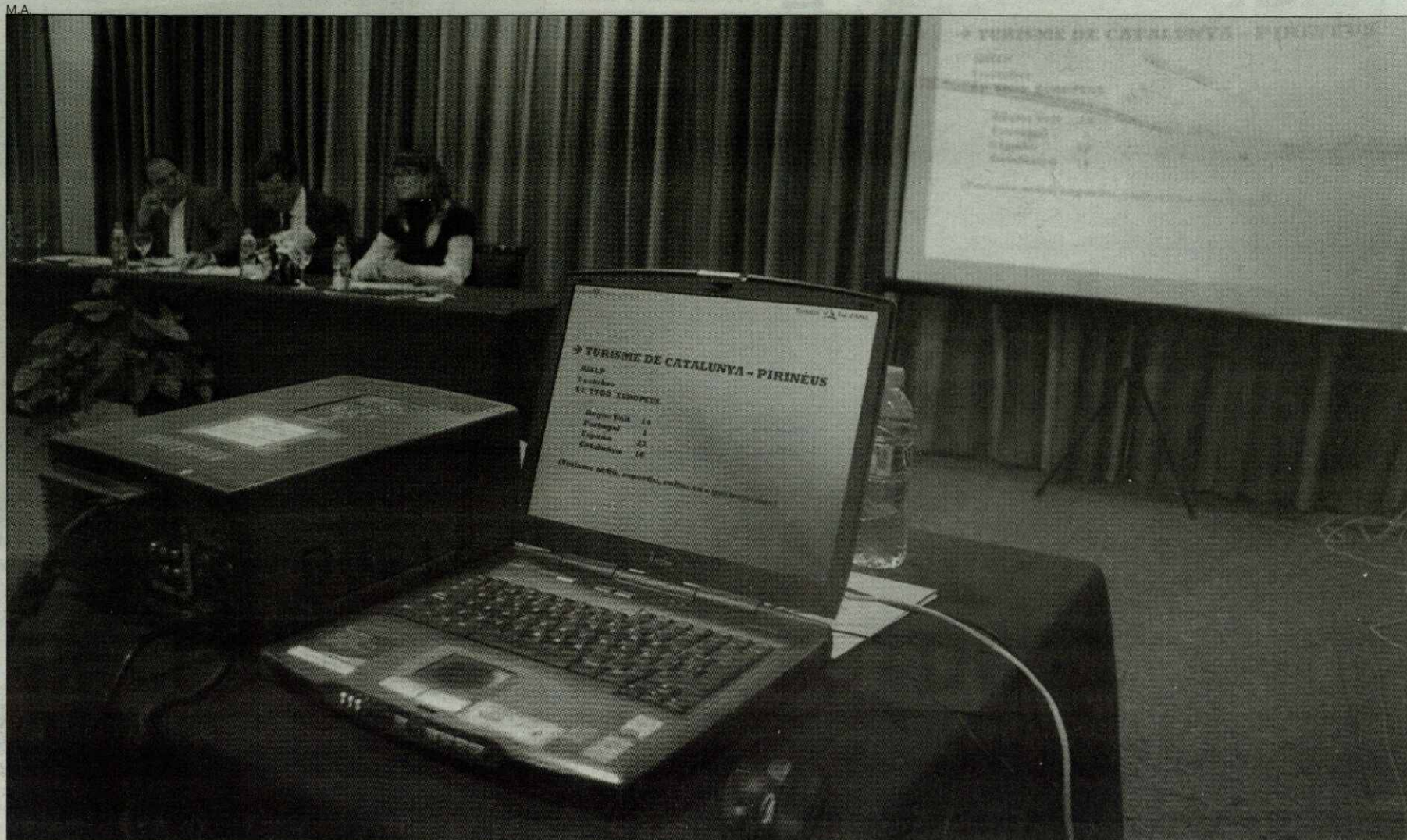


Imagen de la celebración de la Asamblea de Torisme Val d'Aran.

público Torisme Val d'Aran para hacer frente a la crisis sufrida por el sector turístico aranés en el último año, en gran medida motivada por la falta de nieve durante la pasada temporada invernal.

La reunión informativa anual, celebrada en Betrán, también sirvió a la entidad de promoción turística dependiente del Conselh Generau d'Aran para anunciar las novedades del año 2008. En este sentido, el presidente de la entidad y síndic de Aran, Francés Boya, destacó la colaboración conjunta que los diferentes departamentos del Conselh realizarán desde un punto de vista de promoción turística dentro de sus responsabilidades concretas. Según Boya, el objetivo es el de maximizar los recursos y aprovechar las actuaciones que se lleven a cabo con una perspectiva de promoción del territorio.

M.A.

### otrasnoticias

SE CELEBRARÁN EN VIELHA DURANTE LA PRIMERA SEMANA DE ABRIL

## Jornadas sobre el turismo

Vielha acogerá durante la primera semana de abril unas jornadas en torno al significado del factor turístico en las zonas de montaña. Tendrán como objetivo principal el estudio de alternativas al sector de la nieve. Así lo manifestó el secretario de Comercio y Turismo de la Generalitat de Catalunya, Emili Valdero, en su primera visita institucional a la Val d'Aran.

Valdero aprovechó su visita al valle para reunirse con el síndic d'Aran, Francés Boya, así como con una representación de empresarios del sector. Durante la reunión, ambas

partes han coincidido en la necesidad de desestacionalizar la oferta turística como elemento fundamental para las economías de las comarcas de alta montaña del Pirineo.

Además, la reunión mantenida entre el secretario de comercio y turismo de la Generalitat y el síndic de Aran sirvió para dejar constancia de la necesidad de diversificar la oferta turística en las zonas de montaña, al margen del sector de la nieve, motor de las economías de estas comarcas.

Por ello, la Generalitat tiene previsto celebrar unas jornadas durante la prime-

ra semana de abril en Vielha con el propósito de reflexionar sobre el significado del factor turístico en un sentido amplio, y buscar nuevos segmentos de mercado y nuevas actividades fuera del sector de la nieve, según ha explicado el propio Valdero.

Valdero, no obstante, habló de 'complementar' la actividad del esquí, y nunca de sustituirla, porque la nieve propicia el 40 por ciento de los puestos de trabajo en las zonas de montaña directa o indirectamente, y no es posible prescindir de este sector tan importante, según afirmó.

El secretario de la Generalitat también se pronunció sobre la necesidad de informar y concienciar a la gente de que las estaciones de esquí son un bien muy importante para los pueblos del Pirineo. Según Valdero, el mercado del esquí favorece la habitabilidad de las comarcas de montaña, no malgasta recursos hídricos, y no es incompatible con la utilización de energías renovables, 'al contrario de lo que se sostiene con frecuencia'. El síndic Boya se manifestó en la misma línea que el secretario de la Generalitat.

M.A.

**Manos Unidas**

SI QUIERES LA PAZ,  
RECHAZA LA VIOLENCIA

**HOTEL RESIDENCIA \*\*\***

Feliz Navidad  
a clientes y amigos

**FONFREDA**

Tel. 973 64 04 86 / 973 64 00 83 Fax: 973 64 24 42  
Passeg della Libertat, 18 - 25530 VIELHA (Lleida)  
www.hotelfonfreda.com

**OPEL**

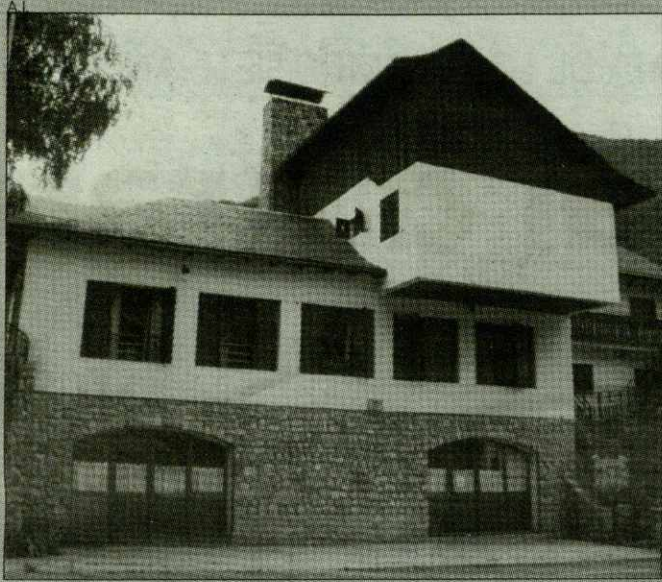
**VIELHA MOTOR, S.L.**

Servici oficial Opel

Pol. Industriau Mijaran - Nau 9  
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26  
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA



## otrasnoticias



El albergue de Matabós se ha reabierto.

## CONVENIO CON BAQUEIRA BERET

## TOJUVA reabre Matabós

La empresa pública dependiente del Conselh Generau TOJUVA ha reabierto el albergue Matabós de Les como medida excepcional para albergar trabajadores de la empresa Baqueira-Beret durante los cuatro meses que dure la temporada de esquí.

La empresa pública de gestión privada TOJUVA y Baqueira-Beret han llegado a un acuerdo para que los trabajadores de la estación de esquí puedan alojarse en el albergue Matabós de Les durante los cuatro meses que dure la temporada. El albergue, que llevaba cuatro años cerrado, tiene capacidad para 50 personas, aunque actualmente están alojadas 35, según ha informado el conseller de Turismo, Juan Antonio Serrano.

A pesar del largo periodo en el que el edificio ha estado cerrado al público, las instalaciones básicas se encuentran en perfecto estado, por lo que la institución pública ha decidido alquilar las habitaciones y obtener un rendimiento económico de la

infraestructura, hasta ahora en desuso.

La medida es provisional, ya que antes de la puesta en funcionamiento definitiva, el Conselh prevé hacer una inversión de 40.000 euros para acondicionar el interior del albergue. Dicha inversión se efectuará cuando haya finalizado la temporada invernal. Asimismo, la experiencia servirá al Conselh para estudiar nuevas posibilidades de uso de sus instalaciones, dada la gravedad que reviste para una zona que basa su economía en la temporalidad laboral la ausencia de alojamiento destinado a los trabajadores.

El síndic Francés Boya, por su parte, ya ha anunciado que se creará en breve una comisión bilateral de carácter fijo con empresarios del sector turístico para abordar problemáticas como la carencia del alojamiento destinado a los trabajadores.

M.A.

## APARCAMIENTOS EN VIELHA

## Más plazas para minusválidos

La asociación ecologista Avalon ha solicitado al Ajuntament de Vielha, a través de un escrito, que habilite varias plazas de aparcamientos para minusválidos cerca de las dos farmacias existentes en la capital aranesa. Según su presidente Carlos Montero, son varios los miembros de este colectivo que se han dirigido a la aso-

ciación para que ésta tramite su petición en el consistorio. El Ajuntament, por su parte, ya ha informado a Montero que estudiarán su petición con la mayor brevedad. La correcta señalización de las plazas de aparcamiento para discapacitados es una de las reivindicaciones más antiguas de la asociación.

M.A.

EL SÍNDIC D'ARAN PIDIÓ A MORLÁN QUE EL REY INAUGURE LA GALERÍA

## Fomento da por finalizado el nuevo túnel Juan Carlos I

El secretario de Estado de Infraestructuras y Planificación del Gobierno español, Víctor Morlán, visitó las instalaciones del nuevo túnel de Vielha Juan Carlos I, desde donde manifestó que el Ministerio de Fomento, (al que pertenece), da por finalizada la obra que se puso en servicio el pasado día 4 de diciembre. Morlán no garantizó una inauguración oficial, tal como se le reclama desde el territorio, desde donde también se pide que sea el mismo Rey Juan Carlos I el que corte la cinta de la nueva galería, tal y como su abuelo Alfonso XIII hizo con el viejo túnel.

Que el nuevo túnel de Vielha Juan Carlos I entrara en funcionamiento para el puente de la Purísima fue la prioridad del Ministerio de Fomento, a pesar de que el día elegido, 4 de diciembre, coincidiera con un acto de condena de los dos últimos asesinatos de ETA que se celebró en Madrid, y al que los miembros del Ministerio asistieron.

La ausencia de representantes del Ministerio de Fomento, el día de la esperada apertura, causó sorpresa y malestar entre diversos sectores araneses. Sensaciones y actitudes que el secretario de Estado de Infraestructuras, Víctor Morlán, quiso mitigar con su visita al centro de control del nuevo túnel de Vielha. Desde allí, Morlán declaró que Fomento da por finalizada la obra, pero dejó en el aire si habrá inauguración oficial o no. Lo que sí garanti-



Victor Morlán visitó la sala de control del nuevo túnel de Vielha.

zó el secretario de Estado es que el Ministerio se sumará a cualquier acto de inauguración que se organice desde las diversas administraciones aranesas, como Conselh Generau y Ajuntament de Vielha, quienes reclaman la presencia de la Casa Real para llevar a cabo dicho acto, tal como recordó el síndic d'Aran, Francés Boya, durante su intervención.

Morlán definió la nueva infraestructura de 'magnífica instalación', en la que 'está garantizada' la seguridad de los usuarios y el buen funcionamiento de los servicios. 4.000 vehículos diarios fue el tránsito computado por el puente de la Purísima, en el que no se

## El viejo túnel se abrirá en 4 ó 5 meses para el transporte de mercancías peligrosas

registraron incidentes de ningún tipo. Morlán señaló que en momentos de mucho tránsito el túnel se verá recortado al uso de, únicamente, 2 carriles por posibles problemas de absorción, ya que las salidas en los extremos son de un carril en

cada dirección y podrían causar un efecto de embudo.

La adecuación del viejo túnel para el transporte de mercancías peligrosas, por otro lado, podría ser una realidad dentro de 4 ó 5 meses, según anunció. No obstante, la rehabilitación del viejo paso tendrá que ir acompañada de una adecuación del sistema de incorporación a la vía principal de estos vehículos a su salida por la boca norte, algo que aún se ha de estudiar, según Morlán, aunque todo apunta a que se construirá un paso subterráneo por debajo de la propia N-230.

M.A.

## ÁLEX MOGA, SECRETARIO GENERAL

## Barrera, nuevo presidente de CDA

El congreso nacional de Convergencia Democrática Aranesa celebrado recientemente en Pont d'Arros se clausuró con el nombramiento del que hasta ahora era secretario general y síndic durante los últimos 16 años, Carlos Barrera, como nuevo presidente del partido, sustituyendo en el cargo a Josep Luís Boya, tras 30 años al frente del mismo.

Carlos Barrera se mostró feliz tras conocer los resultados de las elecciones celebradas en el segundo día de congreso. Afirmó que la responsabilidad que acarrea el cargo es "un honor y un privilegio". En su primer discurso como nuevo presidente, Barrera afirmó que CDA trabajará con el objetivo

de mejorar el bienestar de los ciudadanos araneses haciendo una oposición constructiva, y criticó duramente el actual gobierno de Francés Boya de UA-PSC, a quien acusó de sometimiento ante los dirigentes catalanes de su mismo partido y no defender los intereses del país.

Carlos Barrera sustituye al que hasta ahora había sido el único presidente y fundador de CDA Josep Luís Boya, que había permanecido 30 años al frente del partido. Durante los discursos de clausura Boya fue objeto de palabras de agradecimiento por su larga trayectoria y su intensa dedicación al partido. Sin embargo, y a pesar de abandonar la presidencia, Boya



Carlos Barrera y Álex Moga.

declaró que continuará trabajando activamente en la vida política aranesa.

Por otro lado, Álex Moga fue nombrado nuevo secretario general del partido, tomando el relevo de Carlos Barrera en el cargo. Moga actual-

mente es concejal de Cultura y Deportes del Ajuntament de Vielha y uno de los miembros con mayor proyección dentro del partido.

M.A.



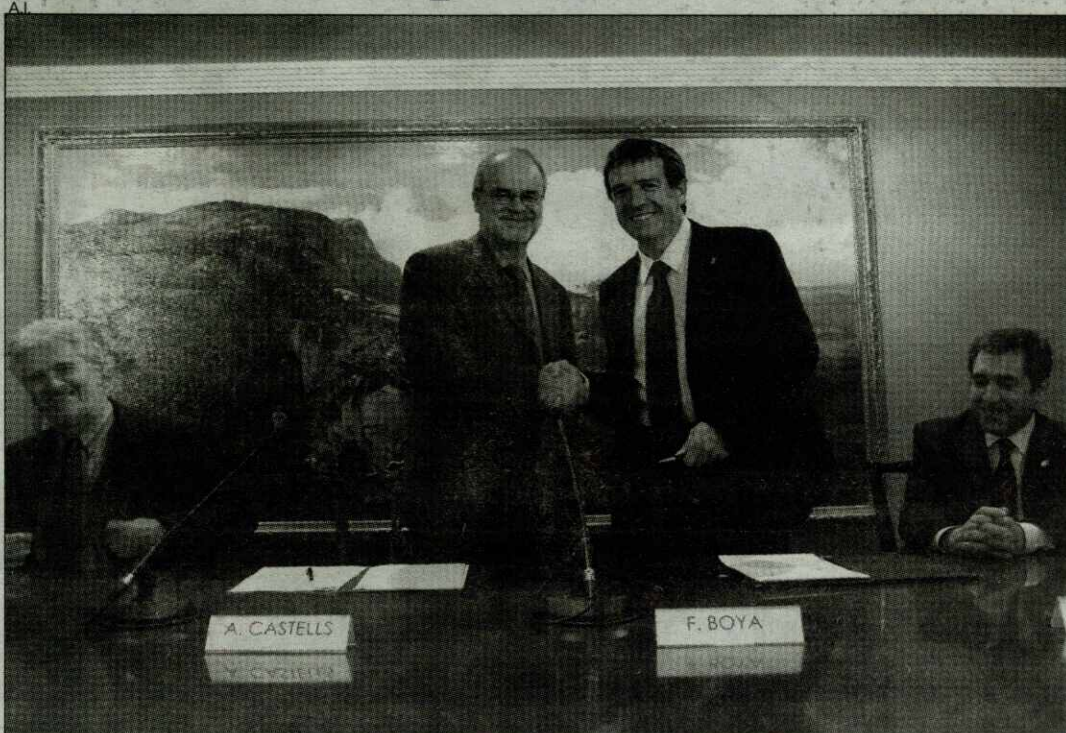
TRANSFERIRÁ 19 MILLONES DE EUROS PARA EL PERIODO 2007-2010

# La Generalitat aumentará la financiación para Aran

El síndic d'Aran Francès Boya y el conseller de Economía y Finanzas de la Generalitat, Antoni Castells, firmaron hace unos días en Barcelona el convenio de financiación para el periodo 2007-2010 por el que el Departamento de Economía y Finanzas del Govern catalán transferirá 19 millones de euros en 2007, importe que se incrementará anualmente un 5% en Sanidad y un 4% para el resto de competencias, así como un 22% en políticas propias para afrontar el próximo cuatrienio.

Tanto el conseller como el síndic coincidieron en subrayar el "buen acuerdo" que supone para ambas partes. Tras la firma del convenio el conseller de Administración Pública y Finanzas del Conselh Generau d'Aran, Rufino Martínez, presente en el acto, manifestó que, con esta mejora sustancial de la financiación para Aran, el Gobierno aranés podrá prestar eficazmente los servicios públicos que tiene bajo su competencia.

El conseller Castells, por su parte, aseguró que el convenio representa un acuerdo muy importante para el nuevo modelo de financiación, porque supone un aumento del 36% respecto a los cuatro años anteriores. Asimismo, Castells afirmó que, por primera vez, se ha asumido la necesidad de aplicar un plan extraordinario de inversiones en infraestructuras propias de la institución, que se concretarán en el plazo de 6 meses.



Francés Boya y Antoni Castells firmaron el nuevo convenio de financiación.

## El Conselh aprueba un presupuesto de 25 millones de euros para el ejercicio 2008

### PRESUPUESTOS

El último pleno del Conselh Generau d'Aran de 2007 aprobó los presupuestos generales de la máxima institución aranesa para el próximo ejercicio 2008 por un importe de 25 millones de euros. El presupuesto contó con los votos

favorables de los conselhers de UA-PSC y PRGA y la abstención del grupo en la oposición de CDA.

El síndic Francès Boya señaló que el Conselh dio luz verde "a los mejores presupuestos posibles" y manifestó su deseo de cambiar el modelo de financiación por medio de la nueva Ley d'Aran.

El presupuesto del Conselh para 2008 asciende a 25 millones de euros, de los que 19 proceden de las partidas presupuestarias que la Generalitat otorga al Govern aranés para el desarrollo de las competencias trasladadas. Sanidad ha sido el departamento que más financiación ha tenido en 2007 con 12 millones de euros, a los

que hay que sumar más de un millón en transporte sanitario y de emergencias.

En cuanto al desglose, el Serviici Aranes dera Salut cuenta con un presupuesto de 12.886.613,06 euros; la sociedad mercantil Aran Salut, 9.628.100; Transpòrt e Emergències Sanitàries dera Val d'Aran, 1.294.313,06; Turisme Juvenil Val d'Aran, 912.696; Turisme Val d'Aran 657.550; y Servicis Ambientaus un total de 656.750.

El total de operaciones corrientes asciende a 23.181.498,21 euros, a los que hay que sumar 1.096.250 de inversiones reales, entre otras partidas.

M.A./A.I.

ASISTIÓ LA CONSELLERA DE TRABAJO MAR SERNA

## Inaugurada la Oficina de Trabajo en Vielha

La consellera de Trabajo de la Generalitat, Mar Serna, se desplazó hasta Vielha para inaugurar la nueva ubicación de la Oficina de Trabajo de la Generalitat (OTG) en la capital aranesa.

La Oficina de Trabajo de la Generalitat lleva funcionando en sus nuevas dependencias desde hace 5 meses y actualmente está gestionando 193 solicitudes de empleo y más de 450 ofertas de trabajo, la gran mayoría relacionadas con el sector de servicios y de la construcción. Según Serna, la oficina integra el nuevo concepto de

servicios de orientación laboral, con el que además de facilitar la relación entre la demanda y la oferta de trabajo, también ofrece orientación sobre cursos formativos o la optimización de los recursos a través de las nuevas tecnologías.

La inauguración estuvo precedida de una reunión a la que asistió el Síndic Francès Boya, un grupo de empresarios araneses, además de la propia consellera. Durante el encuentro los empresarios han explicado las problemáticas específicas del mercado laboral en Aran, como son la estacionalidad, la

poca accesibilidad de los trabajadores a los cursos formativos por cuestiones de aislamiento geográfico, o la ausencia de profesionales dispuestos a trasladarse al territorio.

En este sentido, el síndic Boya anunció que en los próximos días se procederá a la creación de una comisión formada por empresarios araneses y Conselh para tratar de mejorar todos aquellos aspectos que "son precarios" por la estacionalidad.

Asimismo, la consejera se ha comprometido a rehabilitar parte del edificio de la residen-



Autoridades aranesas acompañaron a Serna durante su visita a Vielha.

cia de Les, cerrado parcialmente desde 1994. De esta manera, en 2008 podrían ejecutarse

las obras de mejora de la parte más deteriorada, mientras que se estudiarán diferentes posi-

bilidades de cara al aprovechamiento de la infraestructura.

M.A.

### otrasnoticias



Pepita Caubet, un referente para Aran.

NOMBRAMIENTO A TÍTULO PÓSTUMO

## Pepita Caubet, Aranesa Ilustre

El pleno del Conselh Generau d'Aran aprobó por unanimidad otorgar el título de Aranesa Ilustre a la escritora Pepita Caubet, recientemente fallecida a la que en breve se tributará un reconocimiento público a través de un acto social.

La escritora aranesa, y ex consellera de Cultura del primer Conselh Generau d'Aran, Pepita Caubet, falleció el pasado 16 de septiembre a los 77 años víctima de una grave enfermedad.

Tres meses después ha llegado la propuesta y aprobación por unanimidad en el pleno del Conselh Generau d'Aran de otorgar el título póstumo de Aranesa Ilustre a la escritora de novelas en aranés tan conocidas como 'Era darrèra fira de Vielha', que la ha convertido todo un referente para la literatura y, en definitiva, para la cultura

e identidad aranesas.

La propuesta fue aprobada con los votos a favor de todos los grupos políticos representados en el Conselh. Tras la votación favorable, las personas presentes en la sala ovacionaron a la escritora con grandes aplausos y se vivieron momentos de gran emoción, especialmente entre los familiares de Caubet allí reunidos.

El síndic Francès Boya subrayó la dedicación y la aportación que Pepita Caubet ha realizado al conjunto del país aranés a través de su literatura. Pepita Caubet también fue consellera de Aran al inicio de los años 90. Aunque no se fijó una fecha concreta, en breve se celebrará un acto social para otorgarle el título de Aranesa Ilustre ante sus familiares y vecinos de Aran.

M.A.



## LA INFANTA CRISTINA SE DESPLAZÓ CON SUS HIJOS



## La Familia Real volvió a esquiar en Baqueira

La Infanta doña Cristina, acompañada de sus tres hijos mayores, Juan Valentín, Pablo Nicolás y Miguel, no faltó un año más a la cita con las pistas de Baqueira Beret. Los Duques de Palma se desplazaron a la Val d'Aran para disfrutar de un fin de semana en la nieve.

En esta ocasión, los Duques de Palma no esquiaron juntos y fue la Infanta la encargada de cuidar de sus hijos. Como es habitual entre

los miembros de la Familia Real, doña Cristina y sus hijos llegaron a pistas aprovechando el telesilla Bosque. Tras ponerse los esquís y ajustarse los cascos, descendieron hasta la Escuela de Esquí donde se quedaron los pequeños, y desde allí, la Infanta se dirigió al remonte Era Cabana para subir a cotas más altas. Posteriormente, la Infanta se reunió con sus hijos para reponer fuerzas en la cafetería de cota 1.800.



## XIII FERIA ANTIC VIELHA

DE ANTIGÜEDADES, BROCANTERS Y COLECCIONISMO DE VIELHA-MIJARAN

XIII HÈIRA D'ANTIQUITATS  
BROCANTERS E COLLECCIONISME

28 DICIEMBRE 2007  
AL 04 ENERO 2008  
DE 11 A 21H

28 DESEME 2007  
ATH 4 GÈR 2008

SALA POLIVALENTE DE VIELHA  
VIELHA

**LLOBREGAT**  
serveis firals

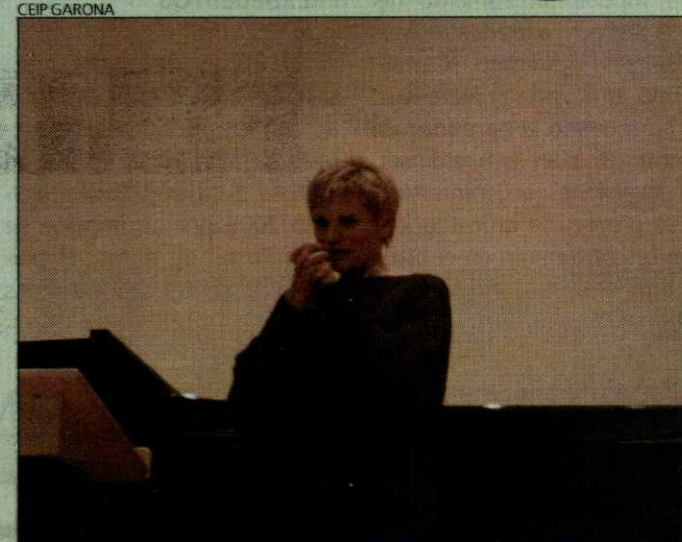
Ajuntament  
Vielha - Mijaran

## AINHOA ARTETA INAUGURÓ EL CICLO 'ARAN AMB ART'

### Recital de antología

El concierto de Ainhoa Arteta en el santuario de Vielha e Mijaran marcó el inicio del nuevo ciclo cultural 'Aran amb Art' que promueve el Conselh Generau d'Aran. Y nada como empezar con una artista de la talla de la soprano vasca Ainhoa Arteta, que ofreció un recital de voz y piano en el emblemático santuario para deleite de los más de 400 asistentes al concierto.

Y no es hablar por hablar, porque público y artista coincidieron tras el recital que había sido una noche llena de magia, casi antológica, en la que el plano musical trascendió a lo espiritual. La soprano aseguró haber sentido en todo momento una comunicación absoluta con el público, y así lo demostró al final del último acto, dedicando la canción de Pau Casals 'El cant dels ocells' al público aranés. Especialmente emotiva fue también la última parte del concierto, en la que



Ainhoa Arteta deleitó al público asistente.

Arteta dedicó un homenaje a su difunta madre con la pieza 'Morguen' de Richard Strauss.

"No salgo a cantar, salgo a contar. Busco aflorar las emociones del público y las mías propias", afirmó Ainhoa tras el recital. Y desde luego que contó cosas, interpretando piezas de compositores como

Jaime Ovalle, Carlos Gustavino o Astor Puazola, y es que todas las canciones que cantó Arteta pertenecían al repertorio español e iberoamericano. La acústica de la sala, según la soprano, era inmejorable 'si tenemos en cuenta que no está concebida para albergar acontecimientos de este tipo'.

**Yeti**  
Mover instal·lacions al teu servei

**sports Yeti**  
VENDA, TALLER I LLOGUER D'ESQUIS I RAQUETES  
tot per a la Muntanya  
Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 84  
25530 VIELHA (Lleida)

publicidad  
@  
134comunicacion.com





**ARAN INFORMACIÓN**

**LES DESEA**

**FELICES FIESTAS**

**y**

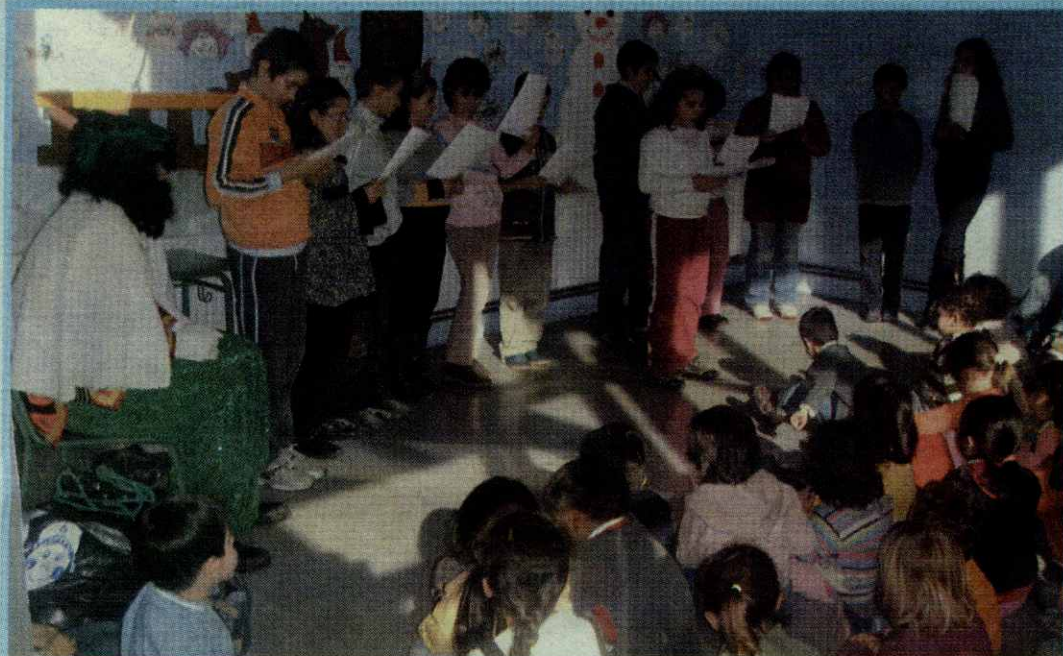
**FELIZ AÑO NUEVO**

**2008**





CEIP LOSERON DE ARTIES



CEIP GARONA



CEIP LOSERON DE ARTIES



## Festivales navideños

Los escolares araneses están disfrutando de las esperadas vacaciones navideñas. No obstante, antes de iniciar el período vacacional, los alumnos de los diferentes centros escolares de la Val d'Aran celebraron sus tradicionales festivales de Navidad y, en algunos casos, revivieron costumbres y tradiciones navideñas.

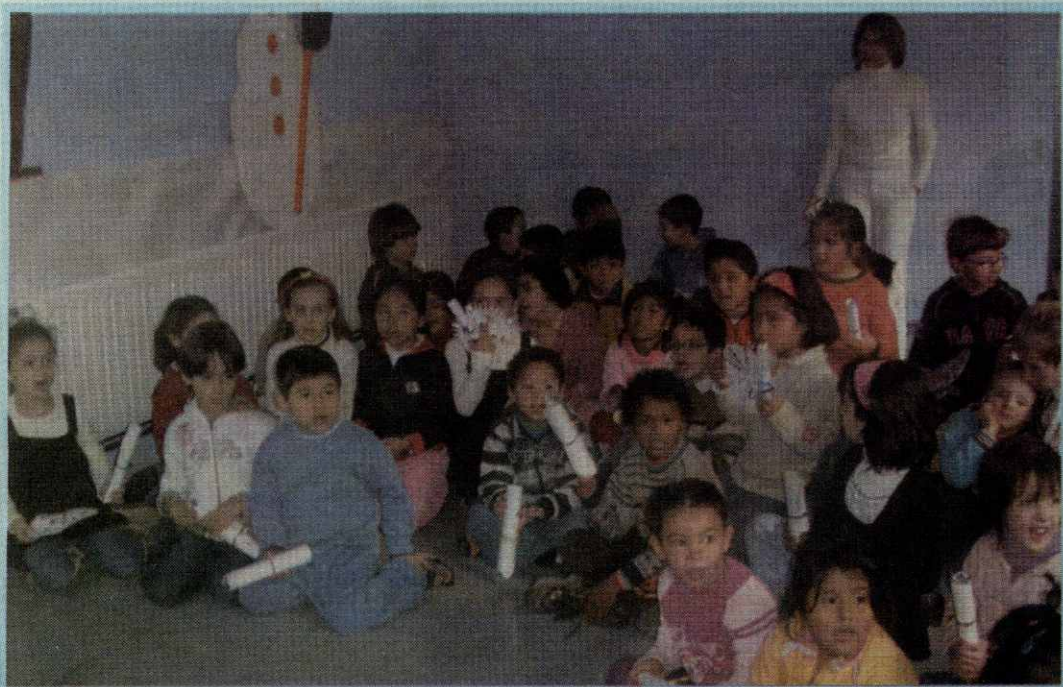
Ese es el caso del CEIP Alejandro Casona de Les, en el que los alumnos se reúnen para hacer 'cagar la Suca', nombre por el que en la población del Baish Aran se conoce a la 'tronca de Nadal'.

En el CEIP Garona de Vielha, los escolares celebraron su tradicional Fiesta de Navidad, en la que los alumnos de Ciclo Medio y Ciclo Superior se vistieron de pastores. Por la tarde, visita de los Pajes de los Reyes Magos y posterior reparto de torta y chocolate, gentileza de la Asociación de Padres y Madres.

En el CEIP Sant Ròc de Bossòst, los escolares también pudieron entregar sus cartas en mano a los enviados de los Reyes Magos de Oriente, un acto ya tradicional en el centro.

A.I.

CEIP LOSERON DE ARTIES



CEIP GARONA



CAMISETAS  
POLOS  
SUDADERAS  
PANTALONES

**EL NIÑO**

CINTURONES  
GORROS  
ACCESORIOS  
COMPLEMENTOS

C/DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL 973 64 13 06

**CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.**

Venta y montaje de casas de madera

Reparación de cubiertas en general

Construcción de tejados de pizarra

Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4  
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

Val d'Aran  
Betren - Vielha

**Zonerik**  
Joana & Erika

**LAVANDERÍA . TINTORERÍA**  
ENTREGA RÁPIDA  
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA  
COMPLEJO ELURRA

973 64 09 54 - 609 83 91 99  
Fax 973 64 14 81

FELIZ NAVIDAD  
(AL FINAL DE LA RAMPA) Junto al CIP Garona

**MOBLES Comenje S.L.**

PROJECTES DECORACIÓ

Av. Verdaguer, 36-38  
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37  
25500 LA POBLA DE SEGUR

Av. Pas d'Arró, 9  
Tel. 973 64 19 76  
25530 VIELHA (Val d'Aran)

**ES D'ORDOÑEZ**  
Carnes del país

Ternera criada en el Valle de Aran

Elaboración propia de embutidos y palets del Valle

Licores típicos - Miel - Confituras - Quesos

c/ Pradet, s/n  
25530 - VIELHA

e.mail: zenodro123@terra.es

Tel. 973 64 00 38  
Fax 973 64 00 38

**CASA ISIDRO**

**RESTAURANTE - COCINA CASERA**

Ctra. Viella, 1 - Tel. 974 542 155 - PUENTE MONTAÑANA



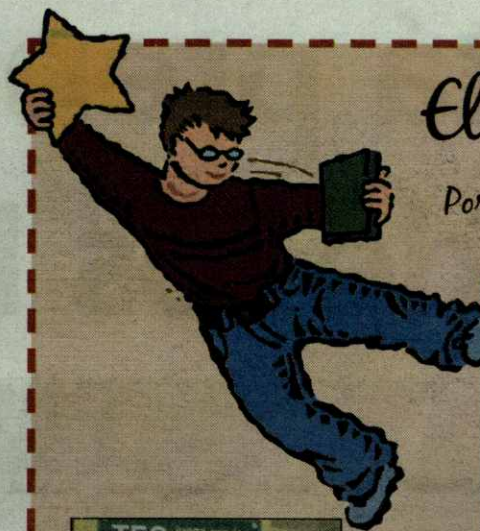
CEIP SANT RÒC DE BOSSÒST



CEIP LOSERON DE ARTIES



CEIP SANT RÒC DE BOSSÒST



## El rincón del lector

Por Noemí L. Labara



### Teo juega con las herramientas

AUTORA: Violeta Denou  
EDITORIAL: Timun Mas  
14 páginas

A Teo le han regalado un gran caja de herramientas -que acompañan al libro-, que el joven lector puede aprender a utilizar.



### Salvar nuestro planeta

AUTORA: Emma Brownjohn  
EDITORIAL: Combel  
14 páginas

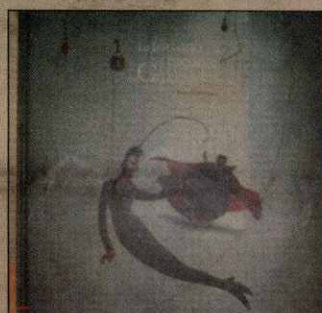
"¡Entre todos podemos! Salvar nuestro planeta" es un libro con pestañas, que ofrece ideas para que nuestro planeta sea más verde y saludable y un lugar más seguro para vivir: consejos para reciclar...



### Estilo Witch

EDITORIAL: Planeta Júnior  
40 páginas (y abalorios)

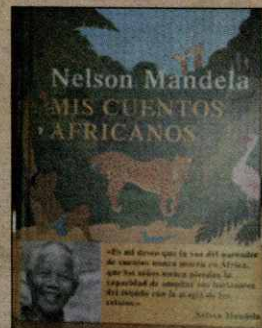
¿Te gusta el estilo Witch? En esta serie de libros puedes descubrirlo y crear tus propios complementos en cinco estilos diferentes.



### La tortuga gigante de Galápagos

AUTORA: Rébecca Dautremer  
EDITORIAL: Edelvives  
40 páginas

Una tragedia en cinco actos para una marquita, un mosquito y ocho animales de granja. Edelvives recoge en este libro de gran formato una peculiar obra de teatro que puedes representar.



### Mis cuentos africanos

AUTOR: Nelson Mandela  
EDITORIAL: Siruela  
222 páginas

Nelson Mandela recoge en este bello libro editado por Siruela una antología de los cuentos más bellos y antiguos de África, entrañables relatos, pequeñas muestras de la valerosa esencia de África, que muchas veces son universales.



### El libro azul

AUTOR: Lluís Prats  
EDITORIAL: Bambú  
COLECCIÓN: Exit  
352 páginas

Leo Valiente estudia en un instituto de Barcelona. Una tarde acude a la Biblioteca de Catalunya junto a sus amigos Abraham y Rita para realizar un trabajo sobre Alejandro Magno. Allí conocen a Oxford, la bibliotecaria y encuentran 'El libro azul'...

PERRUQUERIA

Anna

FELIZ NAVIDAD

C/ Carrera, 13  
25540. Les

Tlf. 973 648 302



ARAN

Avda. Castiero, 5  
Tel. 973 64 00 50  
Fax 973 64 00 53  
25530 VIELHA-LLEIDA

www.hotelaran.net  
hotelaran@hotelaran.net

LIBRERÍA RUDA - PASTELERÍA ETH BREG



Tu escuela!

Tel. 902 218 228 · www.eraescola.com  
info@eraescola.com



# Todo está preparado para la llegada de los Reyes Magos

**L**a Val d'Aran vive con especial intensidad las fiestas navideñas, en las que los araneses recuperan algunas de sus ancestrales tradiciones. Una vez pasada las fechas más familiares de Nochebuena y Navidad, las poblaciones aranesas preparan actos especiales para despedir el año. No faltarán fiestas y cotillones, las tradicionales fiestas de Nochevieja, organizados por los ayuntamientos y por diferentes colectivos y grupos de amigos.

Mientras, todos ultiman los preparativos para las cabalgatas de los Reyes Magos que la noche del 5 de enero recorrerán las calles cargados de regalos para los más pequeños. Estos aún tendrán que esperar unos días para disfrutar de la noche más mágica del año y aguardar la llegada de los Magos de Oriente, que antes de repartir los regalos en una noche de gran trabajo, recorrerán las calles de las distintas poblaciones aranesas.

## LES

En Les, la Navidad tiene un significado especial, ya que la localidad del Baish Aran se ha volcado en los últimos años en la recuperación de tradiciones como la 'Suca de Nadau', que cada 24 de diciembre encienden las parejas de la localidad que llevan 25 y 50 años de casados, una hoguera que preside desde la plaza de la Iglesia todas las celebraciones navideñas.

Este año no faltará la Fiesta de Nochevieja con la que los vecinos de Les despedirán 2007 y recibirán el año nuevo 2008, con celebraciones hasta altas horas de la madrugada en la sala de fiestas de la localidad.

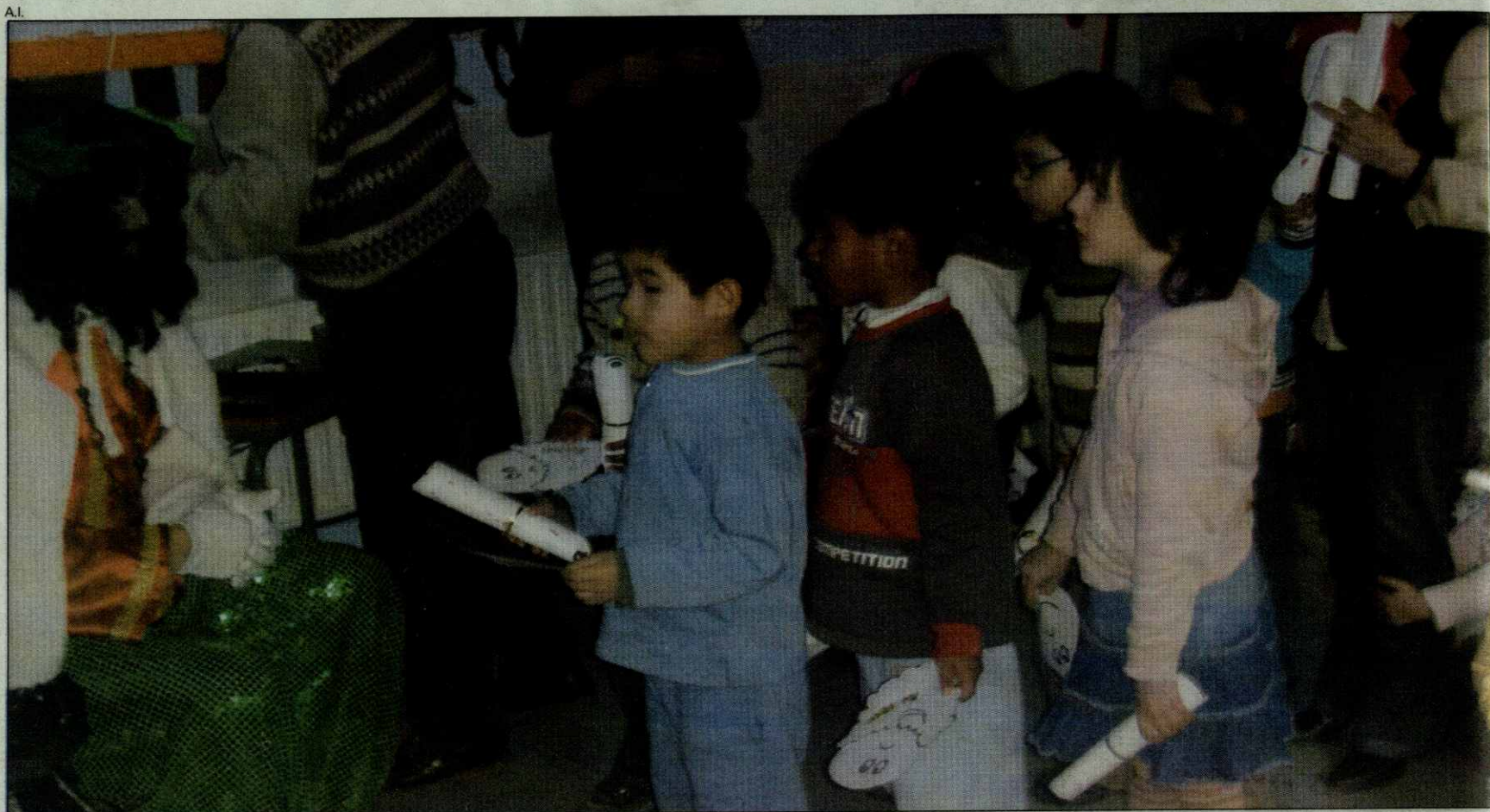
Sin embargo, uno de los actos más esperados, especialmente por los más pequeños, es la llegada de los Reyes Magos el 5 de enero por la tarde. Sus Majestades serán recibidos por los Corbilhonets, que les acompañarán por el recorrido por las calles de Les hasta llegar a la plaza de la Iglesia donde los Corbilhonets harán su tradicional representación del nacimiento del Niño Jesús, al que los Magos adorarán. Después, los Reyes conversarán con los niños y les entregarán un pequeño detalle, adelanto de la noche de Reyes.

## BOSSÒST

Todos los años Bossòst se vuelca con los Reyes Magos, y en esta ocasión no será menos. Tradicionalmente, la localidad del Baish Aran hace una representación del pesebre viviente el día 5 en la entrada de la iglesia, un acto previo a la llegada de los Magos de Oriente a Bossòst. Los Reyes recorren las calles para llegar a la iglesia a adorar a Jesús y después, recibir a los niños de la villa aranesa.

## VIELHA E MIJARAN

La música amenizará los últimos días de 2007 en Vielha-Mijaran. Tras



Los alumnos del CEIP Alejandro Casona de Les recibieron la visita del paje de los Reyes Magos.



Baqueira despedirá el año 2007 con el 'Descenso de Antorchas'.

las actuaciones del ciclo 'Aran amb Art', el sábado 29 de diciembre tomará el relevo el IX ciclo de Órganos de Ponent y del Pirineo 2007. A las 20 horas, en la Iglesia parroquial de Sant Miquèu de Vielha tendrá lugar el concierto de la soprano Natàlia Casasús acompañada al órgano por Jona-

tan Carbó. El programa incluye obras de Jan Pieterszoon Sweelinck, Antonio Vivaldi, Georg Friedrich Haendel, Antoni Soler, Joseph Haydn y Wolfgang Amadeus Mozart, para acabar con cinco canciones tradicionales de Navidad.

Tras la fiesta de Nochevieja, es

momento de preparar la llegada de sus majestades los Reyes Magos. El día 3 de enero, a partir de las 19 horas, los Pajes reales recogerán las cartas de los niños en los porches del Ajuntament de Vielha e Mijaran.

El día 5 llegará la esperada cabalgata de los Reyes Magos a Vielha. A las 16.30 horas, los niños que así lo deseen podrán hablar con sus majestades de Oriente en la Sala de Gausac, donde también disfrutarán de un chocolate con torta y los mayores de 'vin caud'. Dos horas después, a las 18.30, los Reyes se desplazarán desde la Gausac hasta la Plaça dera Glèisa de Vielha y, mientras llegan, el Ajuntament de Vielha-Mijaran ofrecerá chocolate caliente a todos los concentrados en la capital aranesa. Tras un breve saludo desde el balcón del Ajuntament, Sus Majestades de Oriente se trasladarán al cine de Vielha para recibir a todos los niños que quieran transmitirles sus peticiones de última hora.

## NAUT ARAN

En el municipio de Naut Aran, el Ajuntament y la estación invernal de Baqueira Beret colaboran en la organización de algunas de las actividades navideñas.

Uno de los actos tradicionales de la estación aranesa es el 'Descenso de Antorchas' que tiene lugar cada 31 de diciembre en la pista Baqueira, en el que los esquiadores iluminan con sus antorchas la estación aranesa ante el deleite de los espectadores, a los que se invita a un 'vin caud' durante la espera. El broche final, antes de que cada uno vaya a celebrar la Nochevieja, lo ponen los espectaculares fuegos artificiales.

También es ya tradicional en la programación navideña de Naut Aran el concierto de Música de Cámara de los grandes compositores. Este año tendrá lugar el 3 de enero a las 19.30 horas en la iglesia del núcleo de Baqueira y contará con la actuación de Claudi Arimany -flauta- y el Beaux-Arts String Trio.

El 5 de enero, los Reyes Magos tienen una apretada agenda en su recorrido por las distintas localidades de Naut Aran. A Baqueira llegarán en retrac a las 18.30 horas desde la cota 1.800 hasta las oficinas de la estación, al pie del Telesilla del Bosque, donde desde un poco antes se invitará a los asistentes a chocolatada y coca.

En Saldarú, es el cuarto año que se organiza un recibimiento a los Magos de Oriente que comenzará a las 18 horas en la Mola de Saldarú con fuegos artificiales. Sus Majestades llegarán en quads y recorrerán las calles del pueblo en un vistoso pasacalles que concluirá en el Polideportivo de Saldarú donde visitarán un Belén viviente y ofrecerán al Niño oro, incienso y mirra antes de repartir sus regalos entre los niños empadronados y todos aquellos que pasen esos días en la población.

Los Magos de Oriente llegarán a Gessa a las 19 horas. Saldrán del Hotel La Creu para, tras recorrer las calles de la población, dirigirse al local social donde repartirán regalos entre los niños. Además, habrá reparto de merienda.

En Arties, las carrozas reales con los Reyes Magos llegarán entre las 19.30 y las 20 horas. Tras el desfile por las calles de la población, se trasladarán a la sala del Ajuntament donde repartirán regalos entre los niños.

A.I.



## ¿Crisis? Échale huevos

**Un almuerzo  
como este invita  
a afrontar el año  
con optimismo.**

**La misma  
energía de todo  
un grupo de  
comunicación  
capaz de  
acompañarte y  
hacer  
más grande  
tu proyecto  
empresarial y  
social.**

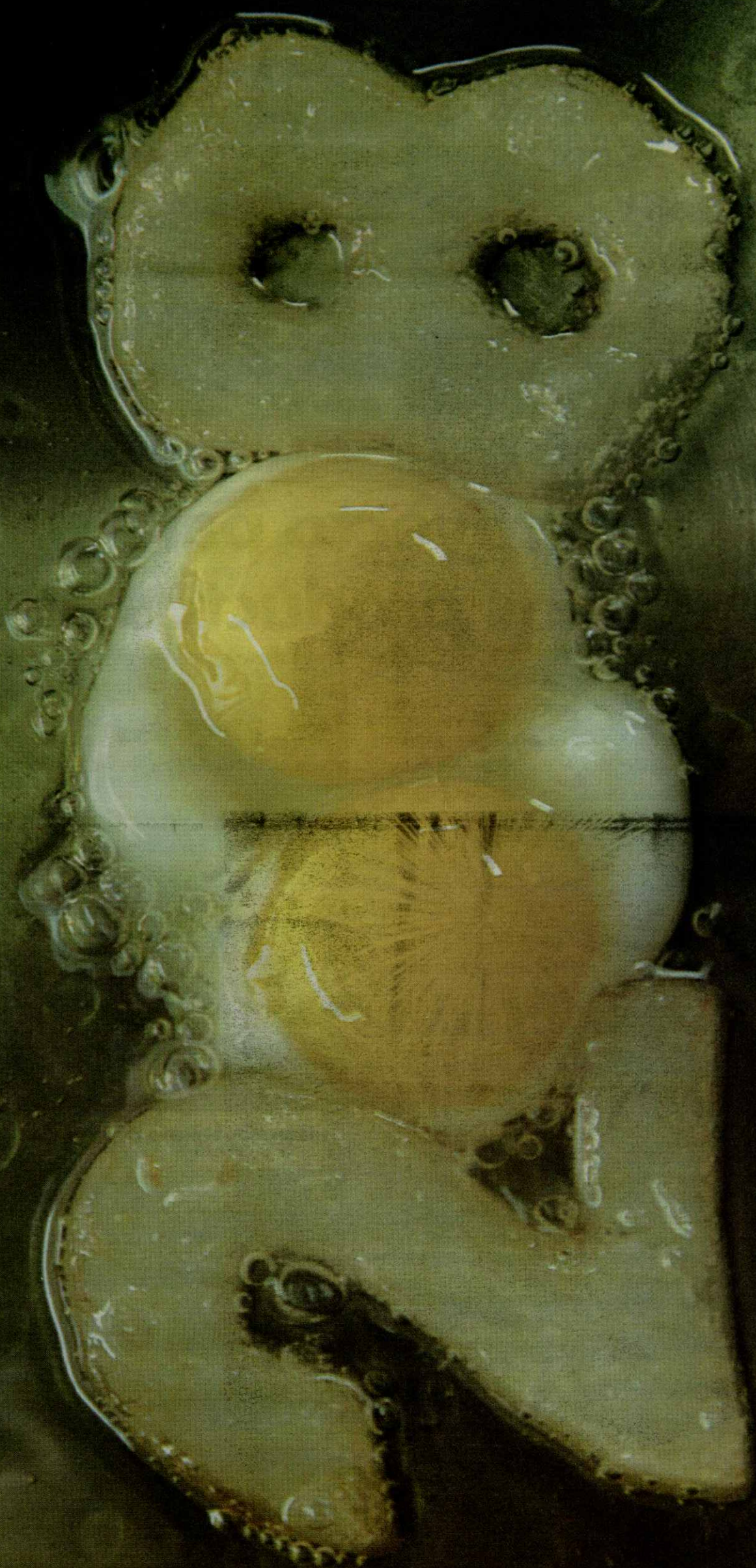
GRUPO

134



**Agencia de  
Publicidad  
Prensa  
Radio**

*Ideas Eficaces 902 333 134*





## losbreves

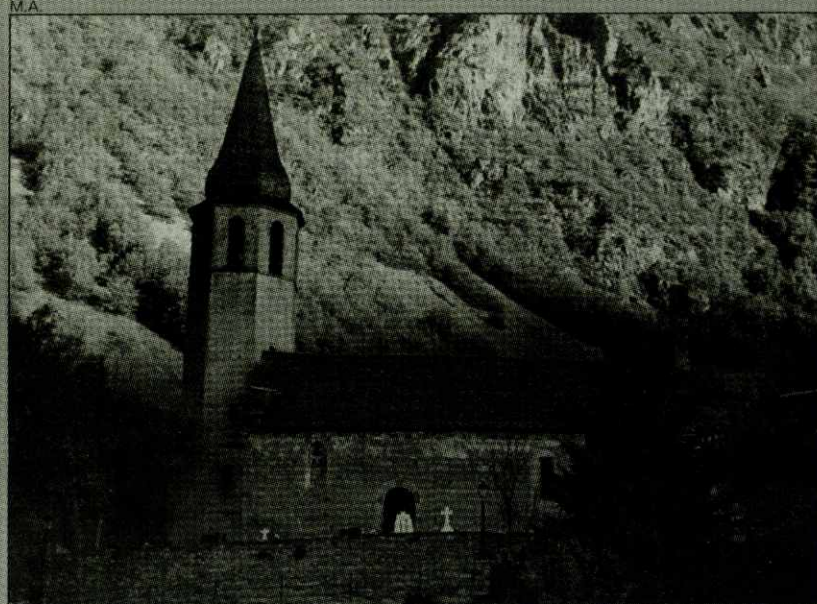
## Catalogación de las iglesias de Unha, Salardú y Bossòst

La Comisión de Patrimonio de la Val d'Aran decidió durante su última reunión celebrada hace unos días que las iglesias de Unha, Salardú y Bossòst serán las primeras en ser declaradas como Bien Cultural de Interés Nacional (BCIN).

Este proceso, aprobado en la comisión celebrada anteriormente, responde a la necesidad de proteger el románico aranes, actualmente muy desprotegido en cuanto a títulos de catalogación se refiere.

En total serán nueve las iglesias románicas aranesas que la Comisión de Patrimonio de la Val d'Aran intentará proteger con la catalogación de BCIN.

M.A.



La iglesia de Unha ha sido declarado como BCIN.

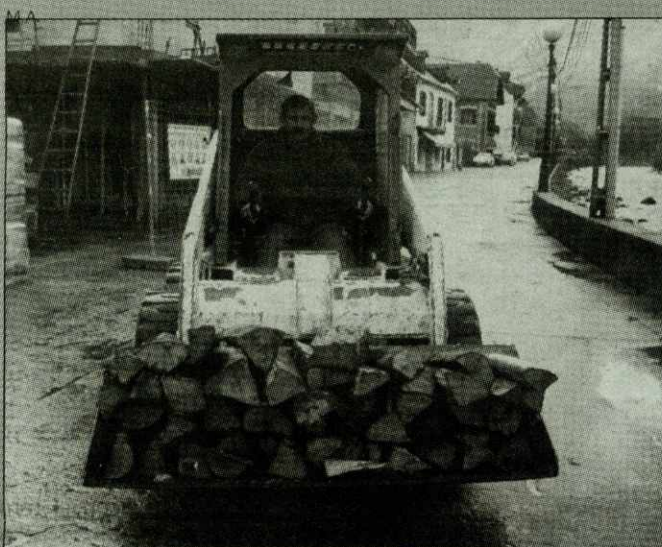
## Charlas sobre inmigración en Vielha

Vielha ha acogido en diciembre un ciclo de conferencias en torno al fenómeno de la inmigración organizado por el Ajuntament de la capital aranesa. 'Los rumanos, los nuevos europeos y nuevos vecinos' fue el título de la charla ofrecida por Alexandra Irimia, miembro de la Asociación de Mediadores Rumanos QUORUM. Posteriormente, la socióloga e investigadora de la Fundación Migra-Estudium Marga García abordó las características de la población latinoamericana en la conferencia 'América Latina, un continente en movimiento'.

Finalmente, Blanca Juliana Rodríguez, agente de salud de la fundación 'Pagesos Solidaris', cerró el ciclo con la conferencia 'Inmigración Latino-Americana en Cataluña y en la Val d'Aran', en la que se hablará del fenómeno conocido como 'síndrome de Ulises' o del dolor individual que experimenta cada individuo al tener que abandonar sus lugar de origen.

M.A.

## otrasnoticias



Bossòst ha recuperado el reparto de leña.

## AHORRO DE 6.000 EUROS ANUALES

## Bossòst estrena iluminación

Bossòst ahorrará entre 6.000 y 8.000 euros anuales una vez finalicen las obras del cambio del iluminado público, según informa su alcalde Paco Rodríguez. La instalación de bombillas de bajo consumo y la renovación del cuadro de alumbrado por uno de bajo flujo permitirán el ahorro de energía.

El Ajuntament de Bossòst está en pleno proceso del cambio de su iluminado público. La calle Mayor de la villa del Baish Aran fue la primera en estrenar las nuevas farolas de bajo consumo, y actualmente se están ejecutando las obras de sustitución del viejo iluminado en la calle Piedad. Ambas actuaciones suman un total de más de 52.000 euros.

El cambio de la iluminación en el Passeig, por el contrario, será asumido por el Ministerio de Fomento, quien actualmente está ejecutando obras de remodelación del paseo por valor de más de 1,6 millones de euros.

Finalmente, las obras para el resto del pueblo están a la espera de ser licitadas, y el

coste de las mismas será de 80.000 euros, que serán financiadas mediante el PUOSC.

El alcalde de Bossòst Paco Rodríguez confía en que el pueblo pueda tener nuevo alumbrado para marzo de 2008, y así adelantarse al plazo fijado por la normativa de contaminación lumínica, que obliga a los municipios a adecuarse a la misma para el 2009.

### REPARTO DE LEÑA

El Ajuntament de Bossòst, continuando con una tradición iniciada en los años 80 y que los últimos años se había perdido, ha empezado a repartir leña para calefacción entre la gente mayor del pueblo que, por diversas circunstancias (carencia de movilidad, recursos económicos, etc.), no puede acceder a ella. Se estima que serán 10 las personas que se benefician de esta iniciativa y 5 los metros cúbicos de leña que se repartan.

M.A.

## CONVENIO ENTRE AGRICULTURA Y EL CONSELH GENERAU D'ARAN

# Proyecto para promocionar los productos autóctonos

El conseller de Agricultura, Alimentació i Acció Rural (DAR) de la Generalitat, Joaquim Llena, anunció en su visita a la Val d'Aran la voluntad de su Departamento de crear un convenio de colaboración con el Conselh Generau d'Aran para impulsar la venta de los productos y el consumo de los productos agrícolas araneses dentro del territorio.

El conseller Llena se desplazó hasta la Val d'Aran para presentar los resultados del programa 'Senderos Transfronterizos entre la Val d'Aran, el Pallars Sobirà y l'Ariege', incluido en el proyecto Interreg IIIA de la Unión Europea para el sexenio 2000-2006.

Aprovechando su visita al Aran, el conseller d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural (DAR) Joaquim Llena, se reunió con las asociaciones de ganaderos y con el síndic d'Aran, Francès Boya. Fue tras la reunión cuando Llena anunció la intención de crear un convenio de colaboración entre su Departamento y el Conselh Generau d'Aran que se centrará en la creación de una red de proximidad que potencie la venta y consumo de los productos agrícolas araneses dentro del propio territorio. Se trata "de crear redes de proximidad que permitan poner en valor los productos que se hacen en Aran", según confirmó el conseller.

Por su parte, Francès Boya apuntó que "se trata de un proyecto piloto que se podrá extender más adelante a otros territorios de Catalunya". La Val d'Aran es un espacio idóneo para impulsar este proyecto piloto dado que hay "una oferta reducida y una amplia demanda", confirmó Llena.

M.A.



Llena anunció el nuevo convenio durante su visita a la Val d'Aran.

## elapunte

### 'SENDEROS TRANSFRONTERIZOS'

El presupuesto final del proyecto 'Senderos Transfronterizos' desarrollado dentro del programa Interreg IIIA ha sido de 1.904.620 euros, de los que la aportación más importante ha sido la del Departamento de Agricultura, Alimentació i Acció Rural, con 961.620 euros. Además, el Conselh Generau d'Aran ha aportado 120.203 euros, el Conselh Comarcal del Pallars Sobirà 122.797 y el Conselh General d'Ariege, 700.000.

El proyecto 'Senderos Transfronterizos entre la Val d'Aran, el Pallars Sobirà y l'Ariege' comenzó el pasado 1 de junio de 2002 con el objetivo de impulsar las relaciones transfronterizas de forma coordinada entre los asentamientos turísticos de las dos vertientes de la cordillera pire-

naica, mejorando la conexión de los senderos de Gran Recorrido -GR-10 francés y GR-11 español-, a través de diferentes actuaciones.

La primera ha sido la recuperación y acondicionamiento de caminos con reparación de muros de piedra, recuperación o ampliación del trazado original, construcción de pasos elevados y puentes -Pont de Güerri, Pont de Noguera Pallaresa, y sobre el río Porquer-, trabajos de mantenimiento... por un importe de 320.410 euros.

Además, se han destinado 100.109 euros a la señalización horizontal -con marcas de pintura-, vertical -postes- y paneles explicativos.

La inversión más importante ha sido en equipamiento y obras diversas, con un

presupuesto de 1.231.091 euros en los que se incluye la adecuación de zonas de aparcamiento, el Centro de Interpretación del Pallars Sobirà, la construcción y colocación de pasarelas, o la adecuación de los itinerarios mineros de Liart, Plan de Lan y Pontaut, entre otras actuaciones.

Por último, desde el programa también se ha ayudado a la documentación y publicaciones, como trabajos de investigación archivística encaminados a conocer las relaciones históricas entre las diferentes comunidades a través de los pasos fronterizos, la edición de una topografía, ediciones promocionales de diferentes itinerarios, páginas webs..., un apartado que ha tenido un presupuesto de 252.929 euros.





Los Pompiers se reunieron antes sus instalaciones antes de comenzar el desfile para celebrar a su patrona, Santa Bárbara.

HUBO UN GRAN DESFILE CON MÁS DE 30 VEHÍCULOS ANTE NUMEROSO PÚBLICO EN VIELHA

# Los pompièrs honran a su patrona Santa Bárbara

**A**demás de ser la patrona de los mineros, armeros, fundidores, mineros, prisioneros, artilleros, ejércitos y pirotécnicos, Santa Bárbara también es la patrona de los bomberos. No es casualidad que se represente con un manto rojo, el cáliz de la sangre de Cristo, una rama de olivo, corona y espada, pues todos ellos son símbolos del martirio. Sin embargo, todo esto entraña una paradoja, pues lejos de ser un martirio, el trabajo para un bombero siempre es fuente de sus mayores satisfacciones, y más aún en el caso de los pompiers araneses, donde todos los miembros del cuerpo son voluntarios.

La tradición de festejar este día en el valle se remonta a principios de los años sesenta, momento en el que la gestación de los pompiers de Aran se materializó en una realidad de la mano de Pepe López. "Desde luego, nuestros grandes aliados en aquella época fueron los bomberos franceses, quienes nos enseñaron a trabajar y nos dotaron de medios para poder desempeñar con mayor efectividad nuestra labor", comenta Joan Canaliés, jefe de los pompiers de Aran. Esta estrecha relación se ha ido manteniendo a lo largo de los años, intacta, y prueba de ello

son los numerosos efectivos franceses presentes en los actos de conmemoración, además de los bomberos catalanes y los miembros de las fuerzas de seguridad. Uniformados de todo tipo, autoridades de las administraciones públicas, vecinos y familiares... Lo cierto es que nadie quiso perderse ninguno de los actos programados para día tan ilustre.

Las nueve de la mañana fue la hora prevista para que empezara el desfile por los pueblos y carreteras del valle. En total fueron más de 30 vehículos los que en fila de a uno y con las sirenas de fondo se exhibieron orgullosos ante la atenta mirada de los viandantes. Un gesto que denota la proximidad del cuerpo hacia el territorio, haciéndolo partícipe de la fiesta y la celebración. Una vez en el parque de Vielha, saludos efusivos y conversaciones animadas, claros indicios del gran día que se disponen a pasar, aunque tal vez más de uno pensando en la apertura del túnel de Vielha que acontecería casualmente ese mismo día a las cuatro y media de la tarde.



M.A. Las autoridades saludaron a los pompiers al final del desfile.

## elapunte

### UN ARRAIGADO SENTIMIENTO

**P**ompièrs es el nombre que el cuerpo de bomberos recibe en la Val d'Aran. La diferencia no es simplemente nominal; detrás hay todo un sentimiento profundamente arraigado al territorio, sin el cual no se puede entender dicha diferenciación. En total son alrededor de 90 hombre divididos en tres parques o estaciones, correspondientes a la de Vielha, Les y Bossòst. Sin embargo, Joan Canaliés es contundente a la hora de afirmar que lo realmente importante es la profesionalidad del cuerpo a la hora de desempeñar su labor, siempre al servicio de los ciudadanos; "las divisiones y los sentimientos hacia el cuerpo son aspectos internos que no deben repercutir en las acciones que realizamos".

M.A.



Efectivos franceses y bomberos catalanes también acompañaron a los pompiers.

## otrasnoticias

### EN BOSSÒST

## Planes de emergencia en nieve, agua y gas

**E**l Ajuntament de Bossòst ha encargado a la empresa Comei la realización de tres planes de emergencia que establezcan el protocolo de actuación de la ciudadanía en caso de fuga de gas, inundaciones y aludes, aspectos que podrían amenazar a la población del Baish Aran.

El municipio de Bossòst no tiene ningún plan de emergencias establecido que determine la actuación de los cuerpos de seguridad y de emergencias, así como de la ciudadanía, en caso de fuga de gas, inundaciones o aludes, tres elementos que amenazan la población por su ubicación geográfica.

En el caso concreto de la fuga de gas, el peligro proviene de la central térmica de Cledes, a dos kilómetros al norte del núcleo urbano, a pesar de estar ubicada en el término municipal de Les. Por este motivo, el pueblo de Bossòst no está obligado a tener un plan de emergencias de estas características, pero el consistorio ha decidido elaborar uno por recomendación del cuerpo de pompiers de la Val d'Aran, según ha informado el alcalde Paco Rodríguez.

Asimismo, Bossòst también tendrá un plan de emergencias en caso de inundaciones, ya que la Agencia Catalana del Agua tiene catalogado gran parte del pueblo como zona inundable. La ubicación de Bossòst bajo varios barrancos lo hacen sensible a la amenaza de aludes en caso de fuertes nevadas, como ya ocurriera en el año 1981, según su alcalde Paco Rodríguez, por lo que también ha encargado un plan de actuación para estos casos. No obstante, el consistorio priorizará el de gas respecto a los otros dos.

Los planes de emergencia podrían estar finalizados en febrero del próximo año, 2008, y se autofinanciarán con subvenciones que la propia empresa encargada de su elaboración solicitará a las diversas administraciones.

M.A.





## RES MILLOR QUE LA TEVA TERRA PER LLAURAR-TE UN FUTUR

**Inscriu-te, sense anar més lluny, als cursos de les Escoles de Capacitació Agrària.**

- **ECA d'Alfarràs - 973 76 01 00**  
Grau Superior en Gestió i Organització d'Empresa Agropecuària  
Grau Mitja en Explotacions Agrícoles Intensives
- **ECA de les Borges Blanques - Tel.: 973 14 31 88**  
Grau Mitja en Explotacions Agràries Extensives  
Curs de tècniques Agropecuàries
- **CECA del Pallars - Tel.: 973 25 23 94**  
Grau Mitja en Conducció d'Activitats Físicoesportives en el Medi Natural
- **ECA del Pirineu - Tel.: 973 35 23 58**  
Grau Mitja en Explotacions Agràries Extensives  
Grau Mitja en Treballs Forestals i Conservació del Medi Natural  
Grau Mitja en Conducció d'Activitats Físicoesportives en el Medi Natural
- **ECA del Solsonès - Tel.: 973 48 07 13**  
Grau Superior en Gestió i Organització dels Recursos Naturals i Paisatgístics  
Grau Superior en Gestió i Organització d'Empreses Agropecuàries
- **ECA de Tàrraga - Tel.: 973 31 07 15**  
Grau Superior en Química Ambiental (orientació Aigua i Reg)
- **ECA de Vallfogona de Balaguer - Tel.: 973 44 36 50**  
Grau Mitja en Explotacions Ramaderes

Per a més informació consulta la pàgina web:  
<http://www.gencat.net/darp/formació.htm>



Generalitat de Catalunya  
**Departament d'Agricultura,  
Alimentació i Acció Rural**



TRES ETAPAS DE LA RUTA BLANCA POR EL PIRINEO TENDRÁN COMO ESCENARIO SENDEROS ARANESES



## Pirena, fiel a su cita con la Val d'Aran

En 1991, un cachorro de raza nórdica llamado Txao se cruzó en la vida de Pep Parés. Este actor, guionista y director de teatro y televisión decidió emprender entonces otra apasionante aventura que en apenas tres semanas volverá a surcar los caminos y sendas cubiertos de nieve del Pirineo. La Ruta Blanca, que comenzó con un presupuesto que apenas llegaba a los 4 millones de pesetas —actualmente supera el millón de euros y moviliza a más de 200 personas durante 15 días—, tomó su nombre de Pirena, la mítica diosa de los Pirineos.

Un año más, Pirena, la Travesía Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros, volverá a surcar los nevados Pirineos en su decimotava edición que, como ya es habitual, tendrá en la Val d'Aran un escenario privilegiado y fiel, ya que acogerá tres de las catorce etapas previstas para esta edición de 2008.

Tras el involuntario parón del año pasado, en que la falta de nieve fue un obstáculo imposible de superar para organizadores y participantes en la Ruta Blanca del Pirineo, los mushers participantes en Pirena 2008 iniciarán la travesía el próximo 20 de enero en la estación nórdica de La Partacua y la concluirán el 2 de febrero en La Molina tras recorrer más de 300 kilómetros por los Pirineos aragoneses, andorranos, franceses y catalanes.

Más de cuarenta equipos de ocho

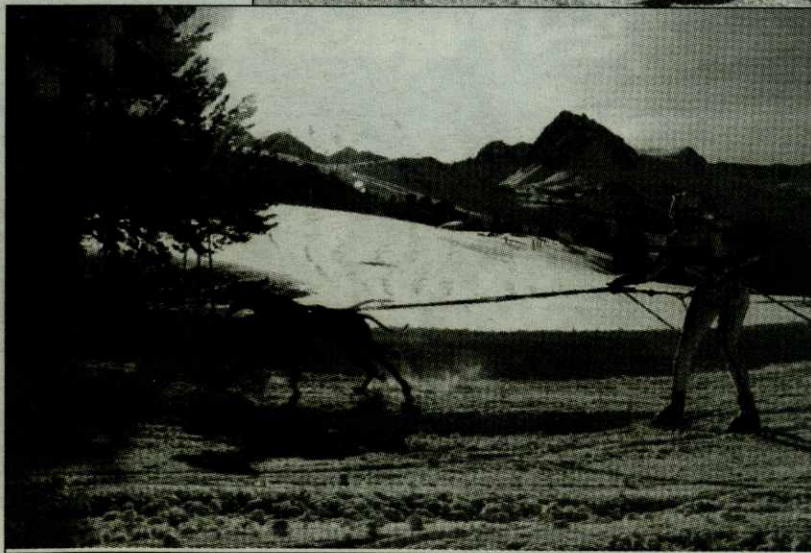
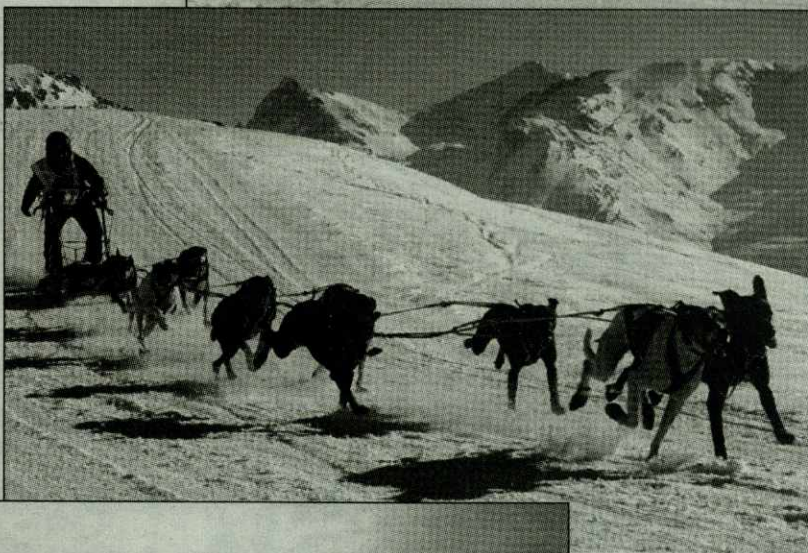
países diferentes: Alemania, Canadá, Holanda, Francia, Reino Unido, República Checa y Suiza, además de una amplia representación española, competirán en Pirena 2008. De los 43 inscritos, 35 lo hacen en la modalidad de 'mushing' —trineos tirados por perros— y los ocho restantes en la de 'skijoring' —en la que el esquiador va arrastrado por uno o dos perros que lleva atados a la cintura—.

Como en anteriores ediciones, la Val d'Aran será escenario de algunas de las jornadas más espectaculares. La caravana de Pirena 2007 llegará a Baqueira Beret el miércoles 23 de enero, tras las etapas disputadas en el Pirineo aragonés —La Partacua-Nieve de Aragón, Aramón Formigal y Candanchú—. En las tierras aranesas, los 'mushers' y 'skijorings' deberán afrontar una doble etapa: la primera de 14 kilómetros en Baqueira Beret a la que, tras un pequeño descanso, seguirá otra de las ya míticas en la historia de Pirena, la etapa 'nocturna' entre Beret y Montgarri de 17 kilómetros. No obstante, en esta ocasión, tal como ya se había previsto el año pasado, los organizadores han suprimido el 'vivac' nocturno en Montgarri, uno de los clásicos en la historia de Pirena, por lo que los participantes podrán regresar tras la entrega de premios.

La Ruta Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros abandonará la Val d'Aran el jueves 24 de enero, con la etapa más larga de la trave-

sía: 44 kilómetros por Beret, Bonabé-Beret, un reto para los mushers y sus perros, que aún tendrán por delante nueve jornadas antes de acabar el sábado 2 de febrero en la estación de La Molina. Allí, la gran fiesta final con espectáculo de música, luz y color pondrá el punto final a esta decimotava edición de Pirena, una aventura que tiene como marco inigualable los Pirineos.

A.I.





# El hockey sobre hielo sigue teniendo futuro en Aran

El hockey sobre hielo está plenamente consolidado en la Val d'Aran. Desde que hace tres años Jaume Castell, presidente del HGC Vielha-Val d'Aran puso en marcha el proyecto de hockey sobre hielo en Aran, este deporte ha ido sumando adeptos y, además de contar con un equipo en la Liga Nacional Absoluta, también se fueron creando una cada vez más numerosa cantera de niños y jóvenes araneses interesados en practicar este deporte, que competían en diferentes torneos oficiales.

Hace unos días, el Hockey Gèu Club Vielha-Val d'Aran hacía pública su decisión de retirar el primer equipo de la Liga Nacional de hockey sobre hielo, decisión que se convertía en irrevocable cuando los araneses no disputaban el partido previsto ante el FC Barcelona -una retirada que se unió a la del CH Jaca, aunque en su caso por falta de una instalación de hielo donde poder entrenar-.

En el caso del HGC Vielha-Val d'Aran, detrás de la drástica e



incomprensible decisión estaba el malestar de Castell y su directiva por una escisión interna del club: una buen parte -posteriormente la mayoría- de los integrantes de las categorías inferiores del club decidían abandonar la disciplina del

HGC Vielha-Val d'Aran por disconformidad por cómo se estaba llevando los asuntos relacionados con la cantera y desacuerdo con otros aspectos del club.

Esa decisión, encabezada por José María Consul, jugador del pri-

mer equipo aranes y que tenía a sus hijos en el equipo sub-9, fue corroborada casi de forma inmediata por los padres del resto de niños de la Escuela, que decidían abandonar el seno del HGC Vielha-Val d'Aran e iniciar las gestiones para la creación de un nuevo club de hielo que diera soporte a los más de treinta chavales que actualmente conforman la base del hockey sobre hielo aranes, que seguirá teniendo continuidad.

De hecho, los jóvenes jugadores disponen de horas de entrenamiento y se están haciendo las gestiones con la Federación Española de Deportes de Hielo y con la Catalana para conseguir "el traspaso de las fichas a un nuevo club para poder seguir en la competición".

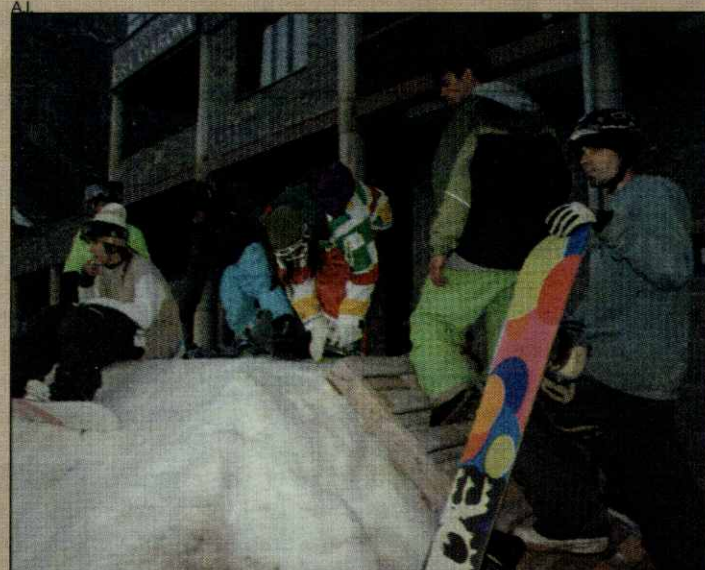
Lo que sí es ya irrecuperable para esta temporada es la competición senior de hockey sobre hielo, un deporte que ha arraigado con fuerza en la Val d'Aran, aunque los aficionados podrán seguir disfrutando con las evoluciones sobre la pista de los jugadores de la cantera.

A.I.



**Andrea Jardí, en la selección**

La joven esquiadora aranesa Andrea Jardí continúa formando parte del equipo nacional B de esquí alpino, en el que también está Paul de la Cuesta, formado en Aran.



**Freestyle Urban**

Éxito de la primera edición del torneo 'Freestyle Urban' de saltos de snowboard y esquí celebrado en el exterior del albergue Era Garona de Saldardú, con más de 40 participantes y gran público.

## lafotonoticia

### Felicitación navideña del CAEI

Un año más, la gran familia que forma el Club Aranés d'Esports d'Iuèrn, CAEI, ha enviado a la redacción de ARAN INFORMACIÓ su tradicional felicitación navideña. Este año consiste en una gran foto de todos los deportistas y técnicos que integran la estructura del club, que consta de diferentes secciones, aunque el esquí es la principal.



## teléfonosdeinterés

### AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

### DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPITAL COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

### FARMÀCIES

CATALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

### GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

### INFORMACIÓ E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

### POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

### TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	973 640 966
	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

### OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELL VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSEIL GENERAL D'ARAN	973 641 801
EMERGÈNCIES E RESCATS DE MUNTANYA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLEIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLEIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

## cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com



# agenda cultural • diciembre

▶▶ Hasta el 4 de enero

## XIII Antic Vielha

La Sala Polivalente de Vielha acoge hasta el próximo 4 de enero la XIII Feria de Antigüedades, Almonedas y Coleccionismo de Vielha e Mijaran. La muestra podrá visitarse de forma ininterrumpida de 11 a 21 horas, excepto el día 1 de enero que será de 16 a 21 horas.

Antic Vielha reúne una gran variedad de piezas entre las que destacan muebles rústicos y de la zona, material para la práctica de esquí y piezas deportivas, objetos decorativos, piezas textiles, lámparas, juguetes, joyas, libros, figuras religiosas, cerámica... El único requisito es que las piezas tengan una antigüedad mínima de 40 años, necesarios para que sean consideradas almonedas, o más de un siglo para ser antigüedades, además de



un valor histórico o artístico.

En esta ocasión, son 26 los expositores presentes en Antic Vielha, procedentes de diferentes puntos de España, así como del sur de Francia, que muestran más de 9.000 piezas de todo tipo y precio. La entrada cuesta 4 euros.

▶▶ 4 de enero

## Gala de Navidad en el Palai de Géu

El Club d'Esports de Géu Val d'Aran, CEGVA, organiza una nueva edición de su ya tradicional Gala de Navidad de Patinaje Artístico sobre Hielo en la que participarán todos los patinadores del club aranés, así como los integrantes de la sección de danza sobre hielo, además de una representación de patinadores franceses.

La cita será el próximo viernes, 4 de enero, a las 22 horas en el Palai de Géu de Vielha. Las entradas serán de 3 euros los niños y 5 los adultos.

▶▶ Hasta el 6 de enero

## Exposición

El Casau deth Jubilat de Arties acoge hasta el próximo 6 de enero la exposición 'Madera, papel, tijera'.

▶▶ Diciembre y enero

## Propuestas navideñas

Son muchas las propuestas que surgen en la Val d'Aran para los próximos días, como conciertos o actos de Nochevieja. No obstante, todos los municipios se vuelcan con el recibimiento a los Reyes Magos. Más información en la PÁGINA 12 de este número de ARAN INFORMACIÓN.



## museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26  
VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



### Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.  
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).  
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



### Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.  
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h.  
Lunes y festivos permanecerá cerrado.



### Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



### Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)  
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

LA  
VIÑETA

Por:  
Dani García Nieto /  
Aragón Digital

FELIZ AÑO NUEVO  
2008



## webs

www.elconfidencial.com  
www.elrincondelvago.com  
www.construccion.com  
www.aran.org  
www.todomultas.com  
www.luchon.com  
www.stgaudens.com



www.bossost.com  
www.aranportal.com  
www.planetaupair.com  
www.becas.com  
www.ploteus.net



# Conselh Generau d'Aran

INFORMACION D'INTERÈS PUBLIC

INFORMACI3 D'INTERÈS PÚBLIC / INFORMACI3N DE INTERÉS PÚBLICO

## ● Naua linha dirècta de bus Aran - Barcelona

D'ença d'aguesta sason, Aran compde damb ua linha dirècta de transport public entà Barcelona, sense passar per Lhèida e damb ua freqüència diària (de deluns a dimenge). Aguest nau servici se hig ath dejà existent de Pònt de Rei-Lhèida-Barcelona e se prèste per miei dera companhia d'autobusi ALSA (Alsina Graells). Era crompa deth bilhet (29,40 èuros per plaça) se pòt efectuar anticipadament per telefon o en portau wèb [www.alsa.es](http://www.alsa.es).



## ● Nova línia directa de bus Aran - Barcelona

Des d'aquesta temporada, Aran disposa d'una línia directa de transport públic a Barcelona, sense passar per Lleida i amb una freqüència diària (de dilluns a diumenge). Aquest nou servei s'afegeix al ja existent de Pònt de Rei-Lleida-Barcelona i es presta mitjançant la companyia d'autobusos ALSA (Alsina Graells). La compra del bitllet (29,40 euros per plaça) es pot efectuar anticipadament per telèfon o al portal web [www.alsa.es](http://www.alsa.es).

## ● Nueva línea directa de bus Aran - Barcelona

Desde esta temporada, Aran cuenta con una línea directa de transporte público a Barcelona, sin pasar por Lleida y con una frecuencia diaria (de lunes a domingo). Este nuevo servicio se añade al ya existente de Pònt de Rei-Lleida-Barcelona y se presta a través de la compañía de autobuses ALSA (Alsina Graells). La compra del billete (29,40 euros por plaza) se puede efectuar anticipadamente por teléfono o en el portal web [www.alsa.es](http://www.alsa.es).

### ORARI E ITINERARI ● HORARI I ITINERARI ● HORARIO E ITINERARIO



#### Anada - Anada - Ida

Vila	Ora
LES	04.40
VIELHA	05.00
VILALLER	05.35
PONT DE SUERT	05.45
ALFARRÀS	07.10
BALAGUER	07.55
BCN/PALAU REIAL	09.15
BARCELONA NORD	09.45

#### Tornada - Tornada - Vuelta

Vila	Ora
BARCELONA NORD	16.00
BCN/Passeig DE GRACIA	16.10
BCN/PALAU REIAL	16.30
BALAGUER	18.05
ALFARRÀS	18.35
PONT DE SUERT	20.00
VILALLER	20.10
VIELHA	20.45
LES	21.05

ERÓS 2008! • FELIÇ 2008! • FELIZ 2008!

Departament de Torisme e Transport